

UNIVERSITÉ DE BOURGOGNE

UFR LANGUES ET COMMUNICATION

LICENCE

Deuxième année

**Langues, Littératures et Civilisations Étrangères
et Régionales**

Parcours Bidisciplinaire

ESPAGNOL-ANGLAIS

ANGLAIS-ESPAGNOL

Année universitaire 2024-2025

CALENDRIER UNIVERSITAIRE 2024-2025 de l'UFR Langues et Communication

Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet
01 D	01 M	01 V	01 D	01 M	01 S	01 S	01 M	01 L	01 D	01 M
02 L	02 M	02 S	02 L	02 J	02 D	02 D	02 M	02 V	02 L	02 M
03 M	03 J	03 D	03 M	03 V	03 L	03 L	03 J	03 S	03 M	03 J
04 V	04 V	04 L	04 M	04 S	04 M	04 M	04 V	04 D	04 M	04 V
05 S	05 S	05 M	05 J	05 D	05 M	05 M	05 S	05 L	05 J	05 S
06 D	06 D	06 M	06 V	06 L	06 J	06 J	06 D	06 M	06 V	06 D
07 S	07 L	07 J	07 S	07 M	07 V	07 V	07 L	07 M	07 S	07 L
08 D	08 M	08 V	08 D	08 M	08 S	08 S	08 M	08 J	08 D	08 M
09 L	09 M	09 S	09 L	09 J	09 D	09 D	09 M	09 V	09 L	09 M
10 M	10 J	10 D	10 M	10 V	10 L	10 L	10 J	10 S	10 M	10 J
11 M	11 V	11 L	11 M	11 S	11 M	11 M	11 V	11 D	11 M	11 V
12 J	12 S	12 M	12 J	12 D	12 M	12 M	12 S	12 L	12 J	12 S
13 V	13 D	13 M	13 V	13 L	13 J	13 J	13 D	13 M	13 V	13 D
14 S	14 L	14 J	14 S	14 M	14 V	14 V	14 L	14 M	14 S	14 L
15 D	15 M	15 V	15 D	15 M	15 S	15 S	15 M	15 J	15 D	15 M
16 L	16 M	16 S	16 L	16 J	16 D	16 D	16 M	16 V	16 L	16 M
17 M	17 J	17 D	17 M	17 V	17 L	17 L	17 J	17 S	17 M	17 J
18 M	18 V	18 L	18 M	18 S	18 M	18 M	18 V	18 D	18 M	18 V
19 J	19 S	19 M	19 J	19 D	19 M	19 M	19 S	19 L	19 J	19 S
20 V	20 D	20 M	20 V	20 L	20 J	20 J	20 D	20 M	20 V	20 D
21 S	21 L	21 J	21 S	21 M	21 V	21 V	21 L	21 M	21 S	21 L
22 D	22 M	22 V	22 D	22 M	22 S	22 S	22 M	22 J	22 D	22 M
23 L	23 M	23 S	23 L	23 J	23 D	23 D	23 M	23 V	23 L	23 M
24 M	24 J	24 D	24 M	24 V	24 L	24 L	24 J	24 S	24 M	24 J
25 M	25 V	25 L	25 M	25 S	25 M	25 M	25 V	25 D	25 M	25 V
26 J	26 S	26 M	26 J	26 D	26 M	26 M	26 S	26 L	26 J	26 S
27 V	27 D	27 M	27 V	27 L	27 J	27 J	27 D	27 M	27 V	27 D
28 S	28 L	28 J	28 S	28 M	28 V	28 V	28 L	28 M	28 S	28 L
29 D	29 M	29 V	29 D	29 M	29 S	29 S	29 M	29 J	29 D	29 M
30 L	30 M	30 S	30 L	30 J	30 D	30 D	30 M	30 V	30 L	30 M
			31 M	31 V	31 L	31 L		31 S		31 J

La rentrée est fixée au :

Lundi 9 septembre 2024

DATES DES RÉUNIONS DE RENTRÉE

Lundi 9 septembre

LLCER 2 ^{ème} année Espagnol (S3+S4)	14h-15h30	Salle S. 26
LLCER 2 ^{ème} année Anglais (S3+S4)	15h30-16h30	Amphi Scelle

Début des cours : lundi 16 septembre

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2024-2025

ORGANISATION DE L'ANNÉE UNIVERSITAIRE :

Rentrée : mardi 3 septembre 2024

Fin des cours du 1^{er} semestre : vendredi 13 décembre 2024

Examens 1^{ère} session – semestre 1 : du lundi 6 janvier au vendredi 17 janvier 2025

Début des cours du 2^{ème} semestre : lundi 20 janvier 2025

Fin des cours du 2^{ème} semestre : vendredi 18 avril 2025

Examens 1^{ère} session – semestre 2 : du lundi 12 mai au vendredi 23 mai 2025

Examens 2^{ème} session : du lundi 23 juin au vendredi 4 juillet 2025

SUSPENSIONS DE COURS :

- **Toussaint** : du samedi 26 octobre après les cours au lundi 04 novembre au matin
- **Noël** : du samedi 21 décembre après les cours au lundi 06 janvier au matin
- **Hiver** : du samedi 21 février après les cours au lundi 03 mars au matin
- **Printemps** : du samedi 19 avril après les cours au lundi 5 mai au matin

**Attention : des modifications peuvent être apportées à ce livret
à la rentrée de septembre 2024.**

ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES

Directrice du département : Mme Judite RODRIGUES-BALBUENA – Bureau 157 – Judite.Rodrigues-Balbuena@u-bourgogne.fr

Directrice-adjointe : Mme Luz MARTINEZ – Bureau 168 – Luz.Martinez-Villermosa@u-bourgogne.fr

Directrice des études de L1 : Mme Hélène FRETTEL – Bureau 161 – helene.frettel@u-bourgogne.fr

Responsable de L2 : Mme Cécile IGLESIAS – Bureau 161 – cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

Responsable L3 et Licence : Mme Estelle GARBAY-VELAZQUEZ – Bureau 161 – estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr

Responsable Master REVI : M. Alain BÈGUE – Bureau 174 – Alain.Begue@u-bourgogne.fr

Responsable Master MEEF : Mme Bénédicte BRÉMARD – Bureau 174 – benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

Responsable Agrégation : M. Pierre-Paul GREGORIO – Bureau 157 – pierre-paul.gregorio@u-bourgogne.fr

Responsable des Échanges Erasmus : Mme Cécile IGLESIAS – Bureau 161 – cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

Responsables Assistantat : Mme Estelle GARBAY-VELAZQUEZ (pays hispanophones) – Bureau 161 – estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr / Mme Judite RODRIGUES-BALBUENA (pays lusophones) – Bureau 157 – Judite.Rodrigues-Balbuena@u-bourgogne.fr

ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ANGLAIS

Directrice du département : Mme Joseph-Vilain – Bureau 190 – melanie.joseph-vilain@u-bourgogne.fr

Directeur-adjoint : M. Smith – Bureau R29 – marc.smith@u-bourgogne.fr

Directrices des études de L1 : Mme Paquereau – Bureau 194 – marine.paquereau@u-bourgogne.fr

Responsable de L2 : Mme Lemaire – Bureau 426 – Candice.Lemaire@u-bourgogne.fr

Responsable L3 et Licence : Mme Coste – Bureau R29 – Benedicte.coste@u-bourgogne.fr

Responsable Master REVI : Mme Joseph-Vilain – Bureau 190 – Melanie.Joseph-Vilain@u-bourgogne.fr (Recherche) / Mme Duchateau – Bureau R23 – Beatrice.Duchateau@u-bourgogne.fr (Veille)

Responsable Master MEEF : Mme Schneebeli – Bureau 194 – celia.schneebeli@u-bourgogne.fr

Responsable Agrégation : Mme Collier – Bureau 194 – agnes.collier@u-bourgogne.fr

Responsable des Échanges Erasmus et Forthem : Mme Lemaire – Bureau 426 – Candice.Lemaire@u-bourgogne.fr

Responsable des Échanges avec le Royaume Uni : M. Szlamowicz – Bureau 196 – Jean.Szlamowicz@u-bourgogne.fr

Responsable des Echanges avec l'Amérique du Nord : M. Niemeyer – Bureau 190 –
mark.niemeyer@u-bourgogne.fr

Responsable du Parcours Bidisciplinaire Anglais-Espagnol : Mme Guéron – Bureau 192 –
claire.gueron@u-bourgogne.fr

ACCUEIL ADMINISTRATIF

Scolarité Licence-Master LLCER :

Karine DELASSELLE
Bureau 164 - 03 80 39 56 08
scolarite.llce@u-bourgogne.fr

Secrétariats pédagogiques :

Pour l'espagnol :

Olivier CROCHEMORE-DELON
Bureau 144 - 03 80 39 56 02
secretariat.espagnol@u-bourgogne.fr

Pour l'anglais :

Gaëlle WARD
Bureau 144 - 03 80 39 56 50
secretariat.anglais@u-bourgogne.fr

Vous devez bien distinguer l'inscription administrative de l'inscription pédagogique :

❖ **L'inscription administrative :**

L'inscription administrative annuelle est **obligatoire** et précède l'inscription pédagogique aux modules de formation.

Une fois accomplie, elle permet la délivrance de la carte d'étudiant et des certificats d'inscription mais également la validation des résultats aux examens et la délivrance du diplôme.

Le Parcours Bidisciplinaire exige une double inscription administrative : en Anglais et en Espagnol. Elle est nécessaire à l'obtention d'un double diplôme.

❖ **L'inscription pédagogique :**

Elle correspond à l'inscription aux matières objets de choix et aux examens correspondants.

Vous devrez remettre deux fiches d'inscription pédagogique : une pour la combinaison espagnol-anglais, une autre pour la combinaison anglais-espagnol. La première sera remise au secrétariat pédagogique d'espagnol, la seconde au secrétariat pédagogique d'anglais avant le délai communiqué lors de la réunion de rentrée.

LA NOUVELLE OFFRE DE FORMATION

La Nouvelle offre de formation de LLCER Espagnol vous est présentée dans le présent livret pédagogique dans une version élaborée pour faciliter aux étudiants et étudiantes l'accès aux informations qui concernent la formation grâce à la fois à des tableaux offrant une vision d'ensemble synthétique de l'ensemble des enseignements, des volumes horaires, des modalités de contrôle des connaissances et des coefficients, ainsi qu'à un descriptif plus détaillé de chaque module de cours accompagné d'indications bibliographiques.

Toutefois, la présentation ci-dessous ne constitue pas un document contractuel, et contient des éléments susceptibles d'être modifiés à la rentrée ou en cours d'année universitaire.

Pour toute information officielle, veuillez consulter les référentiels formations sur [le site de l'uB](https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/licence-lmd-XA/licence-langues-litteratures-et-civilisations-etrangees-et-regionales-llcer-LMGC1Z3K.html) (<https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/licence-lmd-XA/licence-langues-litteratures-et-civilisations-etrangees-et-regionales-llcer-LMGC1Z3K.html>).

ORGANISATION DES UE DES DEUX LICENCES

LLCER Espagnol – Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais.

UE1 Langue Espagnol – UE2 Arts, littérature, civilisation Espagnol (coef. 3)

UE3 Langue Anglais – UE4 Arts, littérature, civilisation Anglais (coef. 2)

UE5 Compétences transversales et orientation professionnelle Espagnol/Anglais (coef. 1)

LLCER Anglais – Parcours Bidisciplinaire Anglais-Espagnol.

UE1 Langue Anglais – UE2 Arts, littérature, civilisation Anglais (coef. 3)

UE3 Langue Espagnol – UE4 Arts, littérature, civilisation Espagnol (coef. 2)

UE5 Compétences transversales et orientation professionnelle Anglais/Espagnol (coef. 1)

L'ordre des UE et les coefficients sont inversés, mais il s'agit des mêmes cours.

DEUXIÈME ANNÉE
Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais / Anglais-Espagnol(*)

SEMESTRE 3

UE1(UE3) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Type d'éval.	Total coef
L A N G U E	Thème		18		18		CCI	1
	Version		18		18		CCI	1
	Grammaire	6	12		18		CCI	1
	Compréhension et expression orale			18	18		CCI	0,5
	TOTAL UE1 (esp/ang) UE3 (ang/esp)	6	48	18	72	6		3 2

UE2(UE4) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef		
							Session 1	Session 2			
A R T S	L I T T É R A T U R E	C I V I L I S A T I O N	Littérature espagnole ou hispano-américaine	10	10		20		CT oral	Oral	1
			Civilisation espagnole ou hispano-américaine	10	10		20		CT écrit	Oral	1
			Culture par l'image		12		12		CT écrit	Écrit	1
			TOTAL UE2 (esp/ang) UE4 (ang/esp)	20	32		52	6			3 2

UE3(UE1) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
L A N G U E	Thème		12		12		CC	Écrit	1
	Version		12		12		CC		1
	Linguistique (phonologie)	10	10		20		CT écrit	Oral	1
	Compréhension et expression écrite et orale			24	24		CC oral		0,5
	TOTAL UE3 (esp/ang) UE1 (ang/esp)	10	34	24	68	6			2 3

UE4(UE2) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef		
							Session 1	Session 2			
A R T S	L I T T É R A T U R E	C I V I L I S A T I O N	Histoire littéraire	20			20		CT écrit (tirage au sort)	Écrit	1
			Civilisation britannique ou américaine	11	11		22		CT écrit	Écrit	1
			Culture de l'image fixe et/ou animée	12			12		CT écrit	Écrit	1
			TOTAL UE4 (esp/ang) UE2 (ang/esp)	43	11		54	6			2 3

UE5	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef	
							Session 1	Session 2		
COMPÉTENCES TRANSVERSALES ET ORIENTATION PROFESSIONNELLE	Bloc 1 : Outils				16					
	Outils pour l'analyse de documents littéraires (espagnol)		10				CC	Écrit	1	
	Informatique et/ou recherche documentaire	6					Contrôle d'assiduité			
	Bloc 2 : Projet personnel et/ou professionnel (au choix)				18/16/32					
	Option (A1) Enseignement/recherche Espagnol (Prépro MEF1 PE-PLC)				18				2	
	Module professionnel au choix : 1 ^{er} degré ou 2 nd degré ou CPE		14		14		CCI	Cf. INSPE		
	Éthique et posture professionnelles	2			2					
	Préparation du stage		2		2					
	Option (A2) Enseignement Anglais				18				2	
	Prépro MEF1 PE-PLC (cf. descriptif Option (A1))						CCI	Cf. INSPE		
	Option (A3) Recherche Anglais				24				2	
	Initiation à la recherche		24				CC écrit	Écrit		
	Option (B) Compléments disciplinaires				32				2	
	Culture et civilisation (anglais)	12					CT	Écrit	1	
	Littérature ou civilisation (espagnol)	10	10				CT	Oral	1	
	Option (C) Découverte d'une troisième langue (allemand, italien, portugais, russe ou tchèque) niveau 2				24				2	
	Expression écrite		12		12		CC	Écrit	1	
	Expression orale		12		12		CC		1	
	Stage d'observation	FACULTATIF								
	Engagements de l'étudiant	FACULTATIF								
TOTAL UE5					34 32 48	6			1	

SEMESTRE 4

UE1^(UE3) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Type d'éval.	Total coef
L A N G U E	Thème		18		18		CCI	1
	Version		18		18		CCI	1
	Grammaire historique	10	2		12		CCI	1
	Compréhension et expression orale			18	18		CCI	0,5
	TOTAL UE1 (esp/ang) UE3 (ang/esp)	10	38	18	66	6		3 2

UE2^(UE4) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
A R T S L I T T É R A T U R E C I V I L I S A T I O N	Littérature espagnole ou hispano-américaine	10	10		20		CT oral	Oral	1
	Civilisation espagnole ou hispano-américaine	10	10		20		CT écrit	Oral	1
	Culture par l'image		12	4	16		CT écrit	Oral	1
	TOTAL UE2 (esp/ang) UE4 (ang/esp)	20	32	4	56	6			3 2

UE3^(UE1) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
L A N G U E	Thème		12		12		CC	Écrit	1
	Version		12		12		CC		1
	Linguistique (phonologie)	11	11		20		CT écrit	Écrit	1
	Compréhension et expression écrite et orale			24	24		CC oral	Oral	0,5
	TOTAL UE3 (esp/ang) UE1 (ang/esp)	11	35	24	70	6			2 3

UE4^(UE2) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
A R T S L I T T É R A T U R E C I V I L I S A T I O N	Littérature : œuvre(s) (fiction/poésie)		18		18		CT	Écrit	1
	Civilisation britannique ou américaine	11	11		22		CT écrit	Écrit	1
	Culture de l'image fixe et/ou animée		12		12		CC	Écrit	1
	TOTAL UE4 (esp/ang) UE2 (ang/esp)	11	41		52	6			2 3

UE5	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef	
							Session 1	Session 2		
COMPÉTENCES TRANSVERSALES ORIENTATION PROFESSIONNELLE	Bloc 1 : Outils				12					
	Informatique		12				CC	Évaluation sur poste info.	1	
	Bloc 2 : Projet personnel et/ou professionnel (au choix)				18 /30					
	Option (A1) Enseignement/recherche Espagnol (Prépro MEF1 PE-PLC)				18				2	
	Stage d'observation (2-4 jours)						Rapport de stage	2 ^{nde} chance organisée par l'UFR ¹		
	Connaître les valeurs de la république	6			6					
	Découvrir le métier (service public, compétences, système éducatif...)	4			4		CCI	Cf. INSPE		
	Connaître les publics scolaires (approche psychologique)	4			4					
	Exploitation du stage		4		4					
	Option (A2) Enseignement Anglais				18				2	
	Prépro MEF1 PE-PLC (cf. descriptif Option (A1))						CCI	Cf. INSPE		
	Option (A3) Recherche Anglais				24				2	
	Outils de recherche		24				CC			
	Option (B) Compléments disciplinaires				30				2	
	Histoire littéraire (anglais)	20					CT	Écrit	1	
	Littérature ou civilisation (espagnol)	10	10				CT	Oral	1	
	Option (C) Découverte d'une troisième langue (allemand, italien, portugais, russe ou tchèque) niveau 2				24				2	
	Expression écrite			12		12	CC	Écrit	1	
	Expression orale			12		12	CC		1	
	Stage d'observation	FACULTATIF								
Engagements de l'étudiant	FACULTATIF									
TOTAL UE5					30 42	6			1	

¹ Les modalités particulières de la seconde chance pour le rapport de stage Prépro MEF1 de la session 2 seront déterminées par le responsable d'année en fonction du cas spécifique de l'étudiant.

LES EXAMENS

Le référentiel commun des études LMD est consultable à l'adresse :

https://www.u-bourgogne.fr/wp-content/uploads/ODF_referentiel-etudes-lmd.pdf

En voici quelques extraits :

EXAMENS :

« **2.1.1 organisation de l'évaluation.** Le contrôle des connaissances et des compétences peut consister en une évaluation continue et/ou terminale.

1° Lorsque l'UE est évaluée intégralement en contrôle continu, l'évaluation doit intervenir à intervalles pertinents et revêt des formes variées. [...] Les UE ou enseignements de plus de vingt heures [...] comporteront au minimum 3 évaluations. [...] Les M3C sont organisées de sorte à garantir à l'étudiant, si nécessaire, une seconde chance. Celle-ci est comprise dans les modalités de mise en œuvre du contrôle continu intégral.

2° Lorsque l'UE n'est pas évaluée intégralement en contrôle continu, deux sessions de contrôle des connaissances et compétences sont obligatoirement organisées en licence : une session initiale et une session de rattrapage. Il ne peut être ajouté de session supplémentaire. La session initiale a lieu à l'issue de chaque semestre. L'organisation de la session de rattrapage en licence intervient dans un délai minimum de quatorze jours après la publication des résultats. »

« 2.1.2 Toute **absence à un examen** doit être justifiée auprès du service de scolarité ou du secrétariat pédagogique. Pour l'examen terminal, quel que soit le type d'absence (ABJ ou ABI), l'étudiant est déclaré défaillant. Il ne peut dès lors valider la session du semestre au titre duquel il a subi les épreuves. Le jury souverain appréciera toute situation particulière. »

« 2.1.3 L'étudiant non admis en session initiale bénéficie du **report automatique des notes obtenues dans les éléments constitutifs et UE validés lors de cette session.** Lors de la session de rattrapage, l'étudiant repasse pour chacune des UE non validées, les matières auxquelles il n'a pas obtenu la moyenne. Les notes des semestres ou UE validé(e)s en session initiale (notes supérieures ou égales à 10/20) sont reportées automatiquement et utilisées dans le calcul de la session de rattrapage. Les notes et résultats de la session de rattrapage annulent et remplacent ceux de la première session, sauf pour les notes de contrôle continu qui peuvent être conservées d'une session à l'autre. »

« 2.2.1 La **convocation aux épreuves** (écrites et orales) est opérée exclusivement par voie d'affichage officiel sous panneau (affichage « papier »), avec indication de la date, de l'heure et du lieu de l'examen. Elle peut le cas échéant faire l'objet d'une publication parallèle sur l'ENT. A titre dérogatoire, une convocation individuelle « papier » est envoyée aux étudiants bénéficiant d'un régime spécial attesté par le service de scolarité. »

« 2.3.2. L'accès de **la salle d'examen** est interdit à tout candidat qui se présente après l'ouverture de(s) enveloppe(s) contenant les sujets et mention en est faite sur le procès-verbal d'examen.

EXCEPTION : Toutefois, le surveillant responsable de la salle pourra à titre exceptionnel, lorsque le retard est dû à un cas de force majeure laissé à son appréciation, autoriser un étudiant à composer. Aucun temps supplémentaire ne sera donné à l'étudiant concerné. Mention du retard et des circonstances sera portée sur le procès-verbal de l'examen.

Aucun candidat n'est autorisé à se déplacer et à quitter définitivement la salle avant la fin de la première heure de composition une fois les sujets distribués, même s'il rend une copie blanche.

Les candidats qui demandent à quitter provisoirement la salle n'y seront autorisés qu'un par un. Ils devront remettre leur copie au surveillant, qui leur restituera à leur retour. »

« 2.4.1 - il est strictement interdit de communiquer entre candidats ou avec l'extérieur, d'utiliser ou même de conserver sans les utiliser des documents ou matériels non autorisés pendant l'épreuve ;

- tout appareil électronique et/ou de communication à distance est interdit (aide-mémoire numérique, téléphone mobile, messagerie, agenda numérique, traducteur électronique etc...);

- toute fraude (ou tentative de fraude) commise à l'occasion d'une épreuve de contrôle continu, d'un examen ou d'un concours, peut entraîner la nullité de l'épreuve correspondante ou peut entraîner la nullité du groupe d'épreuves ou de la session d'examen ou du concours pour l'intéressé. Elle peut faire l'objet d'une sanction disciplinaire pouvant aller de la nullité de l'épreuve à l'interdiction définitive de prendre toute inscription et de subir tout examen conduisant à un titre ou diplôme délivré par un établissement public d'enseignement supérieur. »

LES DIFFERENTS TYPES D'EPREUVES

Le contrôle continu intégral

Cas de l'UE1 des trois années de Licence : Les UE évaluées en contrôle continu intégral feront l'objet chaque semestre **d'au minimum trois évaluations**. La moyenne des notes obtenues lors des différentes évaluations constituera la moyenne obtenue à l'UE. Un coefficient différent peut être affecté aux différentes matières composant l'UE et aux notes obtenues. Ces informations seront communiquées par l'équipe pédagogique en début de semestre. Un étudiant échouant à l'UE1 peut compenser sa moyenne avec une autre UE mais l'UE1 ne fait pas l'objet d'une seconde session.

Les étudiants inscrits tardivement devront participer aux contrôles continus qui restent entre leur date d'inscription et la fin du semestre. S'ils n'ont pas obtenu un minimum de deux notes, une épreuve de substitution leur sera proposée.

Les étudiants dispensés d'assiduité recevront une convocation pour les contrôles continus.

Le contrôle continu

Il comprend des épreuves passées en dehors de la période d'examen et l'évaluation, au cours du semestre, de travaux, écrits ou oraux prévus et éventuellement, de travaux écrits ou oraux supplémentaires laissés à la discrétion de l'enseignant.

Les copies ne sont pas anonymes et la durée de l'épreuve, le temps de préparation et le temps de passage pour un oral, doivent être consignés par l'enseignant en début de cours.

Un étudiant ayant une absence **injustifiée** au contrôle continu doit se présenter à la seconde session. En cas d'absence **justifiée**, l'évaluation sera neutralisée.

Un **étudiant dispensé d'assiduité** ne se présente qu'**au dernier contrôle continu** qui sert de contrôle terminal. La date lui sera communiquée au moins 15 jours avant l'évaluation.

Les contrôles terminaux

Ce sont les épreuves passées pendant la session d'examen. Les contrôles terminaux sont écrits ou oraux. La durée de l'épreuve à l'écrit (réalisée sur copie anonyme), le temps de préparation et de passage à l'oral sont précisés dans la fiche filière.

ABSENCES EN TD ET AUX EXAMENS

En cas d'absence, l'étudiant doit fournir, au secrétaire pédagogique et à l'enseignant concerné, un justificatif écrit, **le plus rapidement possible**.

Absence à un contrôle continu organisé au sein de l'UE1 :

Une absence injustifiée (« ABI ») à un contrôle continu (écrit ou oral) sera sanctionnée par la note de 0/20. Si l'absence est justifiée (« ABJ »), l'évaluation est neutralisée. **Une absence doit impérativement être justifiée dans les 15 jours**. Passé ce délai, tout justificatif sera refusé. Si un étudiant a plusieurs absences justifiées, l'équipe pédagogique décidera de la possibilité de proposer une épreuve de substitution qui pourra prendre une autre forme que l'évaluation initiale. L'absence injustifiée à l'épreuve de substitution se traduira par la note de 0/20.

Absence à un contrôle continu (hors CCI) : en cas d'absence injustifiée à un contrôle continu, l'étudiant devra se présenter aux épreuves de la seconde session. Le calcul de la moyenne au niveau de l'UE du semestre et de l'année ne pourra s'effectuer en session 1. La mention DEF (« défaillant ») apparaîtra. **En cas d'absence justifiée**, l'évaluation sera neutralisée. **L'absence devra cependant impérativement être justifiée dans les 15 jours**. Passé ce délai, tout justificatif sera refusé et l'étudiant devra se présenter à la seconde session. Un étudiant qui aurait été **absent à tous les contrôles continus d'une matière** devra se présenter en **seconde session**.

L'**absence à une épreuve de contrôle terminal (examen écrit ou oral en session 1)** entraîne l'affichage de la mention « ABI » (absence injustifiée) ou « ABJ » (absence justifiée) à l'épreuve correspondante et une absence de calcul de la moyenne de l'UE, du semestre et de l'année. Dans les deux cas, l'étudiant sera noté « DEF » (défaillant) à l'UE et il ne pourra pas profiter de la compensation des notes puisqu'il lui manquera une note. Il sera alors obligé de se présenter au rattrapage pour toutes les matières et les UE non obtenues.

L'absence **pendant les épreuves de rattrapage** (ou seconde session) entraîne la mention « DEF ».

LES DISPENSES D'ASSIDUITE

L'assiduité est la règle.

Sous peine d'interdiction de se présenter aux examens, **l'assiduité aux cours est obligatoire**, sauf si une dispense a été demandée et accordée par le responsable de l'année de licence.

Les étudiants salariés peuvent obtenir une **dispense d'assiduité**, sur présentation d'une pièce justificative au service de la scolarité, et sous certaines conditions liées au type du contrat et à la quotité de travail (voir tableau d'affichage).

La demande est à faire **le plus rapidement** avant chaque début de semestre à l'aide d'un imprimé disponible au service de scolarité.

NB : L'étudiant ne doit jamais se satisfaire d'une information orale, sujette à interprétation ; il doit veiller à se faire confirmer les informations par le service scolarité et ne jamais perdre le contact avec ses professeurs.

Lorsqu'une matière est évaluée par un contrôle continu (hors CCI), le dernier contrôle constitue l'unique évaluation.

LIRE SES RESULTATS

Un étudiant est **ADMIS** (AD) à une Unité d'Enseignement (UE), un semestre ou une année si sa moyenne est égale ou supérieure à 10, ou si le système de compensation lui permet d'obtenir la moyenne à l'UE, au semestre ou à l'année.

Un étudiant est **AJOURNE** (AJ) quand il n'a pas obtenu la moyenne à une UE. Il peut être ajourné au semestre si la compensation ne lui permet pas d'obtenir la moyenne au semestre.

Un étudiant est **DEFAILLANT** (DEF) quand il a été absent (justifié ou injustifié, ABJ ou ABI) lors d'un contrôle continu ou d'un examen terminal.

La compensation et progression dans le cursus

Toutes les matières au sein d'une même UE se compensent entre elles. On ne peut pas repasser des matières d'une UE obtenue en vue d'améliorer le résultat.

Toutes les UE d'un semestre se compensent entre elles.

ECTS : les crédits sont validés pour chaque UE ou chaque semestre obtenu.

Résultats de la session 1 (du premier et du second semestre de l'année universitaire) :

1 - Semestre :

Si vous obtenez une moyenne de 10 ou plus à un semestre, ce semestre est acquis et vous avez obtenu 30 ECTS. Vous n'aurez à passer au rattrapage aucune des matières de ce semestre (**que ce soit le 1er ou le 2ème semestre de l'année**).

2 - Année :

À la fin de l'année, la moyenne est faite entre la note globale de chacun des 2 semestres. Si cette moyenne est égale à au moins 10, vous avez obtenu votre année (60 ECTS).

3 – Lire son relevé de notes

Si la moyenne au semestre ou à l'année est inférieure à 10, il faut repérer à l'intérieur d'un semestre que vous n'avez pas obtenu, les UE où vous n'avez pas eu la moyenne. Il faut ensuite repérer dans ces UE, les matières où vous n'avez pas eu la moyenne.

Ce sont ces matières (**et seulement celles-ci**) que vous devrez passer au rattrapage.

Votre responsable de scolarité est à votre service pour vous éclairer en cas de doute.

Résultats de la session de rattrapage organisée au cours du mois de juin

1 - « ADMIS » : Félicitations !

Moyenne de l'année égale ou supérieure à 10/20, vous pouvez vous inscrire dans l'année supérieure.

2 - « AJOURNE » ou « DEFAILLANT » ou « AJPA »

Vous n'avez pas validé votre année. Merci de vous reporter au Référentiel LMD.

LE PLAGIAT et LA FRAUDE AUX EXAMENS

Le plagiat consiste à s'inspirer d'un modèle que l'on omet, délibérément ou par négligence, de désigner. Le plagiaire est celui qui s'approprie frauduleusement le style, les idées, ou les faits. Tout plagiat peut entraîner la note de zéro, et un dossier sera constitué avec la copie de l'étudiant et toutes les sources qui permettent de le démontrer. Cette contrefaçon est une infraction pénale prévue à l'article L. 335-2 CPI prévoyant des peines de 3 ans

d'emprisonnement et 300 000 euros d'amende. En outre, dans le cadre universitaire, elle constitue aussi une fraude pouvant faire l'objet d'une procédure disciplinaire régie par le décret du 28 janvier 2015.

L'université est dotée d'un logiciel anti-plagiat, les enseignants peuvent désormais utiliser le logiciel d'aide à la détection de plagiat pour identifier les étudiants fraudeurs.

La fraude, consiste en tout acte commis par un(e) étudiant(e), ou par toute personne qui en a été complice, qui peut avoir pour résultat la falsification de son évaluation ou de celle d'un(e) autre étudiant(e). Lors des examens, le responsable de la salle d'examen prend toutes mesures pour faire cesser la fraude ou la tentative de fraude sans interrompre la participation à l'épreuve du ou des candidats concernés. Il récupère tous les éléments de preuve. Le surveillant dresse un procès-verbal contresigné par les autres surveillants, et par le ou les auteurs de la fraude ou de la tentative de fraude. En cas de refus de contresigner, mention est portée au procès-verbal.

Le plagiat et la fraude sont des fautes graves, qui peuvent justifier la saisie de la section disciplinaire du Conseil d'Administration compétente pour prononcer une sanction.

Toute sanction prononcée dans le cas d'une fraude ou d'une tentative de fraude commise à l'occasion d'une épreuve de contrôle continu, d'un examen ou d'un concours, entraîne de facto pour l'intéressé, la nullité de l'épreuve correspondante. L'intéressé est réputé avoir été présent à l'épreuve sans l'avoir subie.

Les sanctions disciplinaires sont:

- L'avertissement
- Le blâme
- L'exclusion de l'établissement pour une durée maximum de cinq ans. Cette sanction peut être prononcée avec sursis si l'exclusion n'excède pas deux ans
- L'exclusion définitive de l'établissement
- L'exclusion de tout établissement public d'enseignement supérieur pour une durée maximum de cinq ans
- L'exclusion définitive de tout établissement public d'enseignement supérieur

PRÉSENTATION DES PARCOURS

La Licence LLCER vise à former des spécialistes de la langue et de la culture des pays étudiés, à leur donner progressivement, au long des trois années du cursus, de solides compétences dans les domaines linguistique, littéraire et historique propres aux aires géographiques étudiées. Dans une offre variée de parcours et sous-parcours sont articulés des savoirs disciplinaires, transversaux et pré-professionnels susceptibles de favoriser la réussite des étudiants dans leur diversité et leur permettre par exemple, au terme de la Licence :

- de présenter avec succès les concours de recrutement de l'enseignement primaire et secondaire (Professorat des Ecoles, CAPES et Agrégation d'espagnol ou d'anglais) ou encore le concours d'accès aux fonctions de Conseiller Principal d'Education,
- de poursuivre des études en masters recherche ou professionnels afin de s'insérer efficacement dans des entreprises ou services publics travaillant en relation avec les pays hispanophones et/ou anglophones.

La licence LLCER espagnol permet l'acquisition

1) de connaissances et de compétences disciplinaires :

- connaissances approfondies en langue, littérature, culture et civilisation des pays hispanophones,
- initiation aux processus de production des connaissances et aux principaux enjeux de la recherche dans la discipline,

2) de compétences transversales :

- acquisition d'une culture générale garante de l'ouverture d'esprit, de l'autonomie et de l'esprit critique nécessaires à tout emploi dans des postes à responsabilités au sein des secteurs publics ou privés ; maîtrise de la langue française et compétences linguistiques dans une ou deux autres langues vivantes,
- capacité à analyser et synthétiser des informations, à communiquer et transmettre des contenus à des publics variés,
- maîtrise des outils informatiques et des techniques de la recherche documentaire.

Elle accompagne l'étudiant dans

3) l'élaboration de son projet personnel et professionnel en lui offrant ses premières expériences dans un domaine professionnel grâce à des stages (au moins un stage obligatoire, deux dans le cadre de l'option enseignement/recherche) et à l'initiation à la recherche (rédaction d'un mémoire de licence, participation à des manifestations scientifiques).

La Licence LLCER comporte six semestres, divisés chacun en cinq Unités d'Enseignement (UE). Les différents enseignements sont dispensés essentiellement sous forme de cours magistraux (CM), de travaux dirigés (TD) et de travaux pratiques (TP) dans certaines matières. Chaque matière d'enseignement est évaluée en crédits européens (ECTS). Un semestre universitaire représente 30 crédits européens, l'ensemble de la formation 180 crédits.

Le **Parcours bidisciplinaire Espagnol-Anglais** permet d'étudier ces deux disciplines au même niveau. Chaque semestre est construit autour de **5 unités d'enseignement** correspondant à **5 grands blocs de compétences** :

BLOC 1 (UE1) : Langue - Espagnol.

BLOC 2 (UE2) : Arts, littérature et civilisation - Espagnol.

BLOC 3 (UE3) : Langue - Anglais.

BLOC 4 (UE4) : Arts, littérature et civilisation - Anglais.

BLOC 5 (UE5) : Compétences transversales et orientation professionnelle.

La formation conduit à une double diplomation, c'est-à-dire à l'obtention de la licence dans chaque discipline étudiée. Elle fait ainsi du diplômé de la Licence LLCER Espagnol de l'Université de Bourgogne un spécialiste tout particulièrement apprécié de la médiation interculturelle.

Dans le cadre de l'UE5, l'étudiant aura dès le 1^{er} semestre le choix entre plusieurs options :

- **L'Option (A) Enseignement/Recherche** vise à former le futur enseignant et/ou chercheur en lui offrant un module de préprofessionnalisation aux métiers de l'éducation et de la formation tout au long des deuxième et troisième années, assorti de deux stages d'observation en établissement scolaire.

- **L'Option (B) Compléments disciplinaires** propose pour chaque semestre un renforcement linguistique et/ou culturel dans les deux langues étudiées.

- **L'Option (C) Découverte d'une troisième langue** permet d'apprendre une troisième langue vivante en initiation (allemand, italien, portugais, russe ou tchèque), et de poursuivre cet apprentissage sur les trois années de la licence.

- **L'Option (D) Enseignement FLE (« Français Langue Étrangère »)**, ouverte uniquement en 3^{ème} année, permet de découvrir l'enseignement de la langue française comme langue étrangère, dans la perspective de devenir assistant ou enseignant de français à l'étranger, et notamment en pays hispanophones.

La formation conduit à une double diplomation, c'est-à-dire à l'obtention de la licence dans chaque discipline étudiée, soit Licence LLCER espagnol et Licence LLCER anglais. Elle fait ainsi du diplômé de la Licence LLCER Espagnol de l'Université de Bourgogne un spécialiste tout particulièrement apprécié de la médiation interculturelle.

Enseignante responsable du Parcours L1-L2-L3 : Mme C. Guéron, claire.gueron@u-bourgogne.fr

Enseignante responsable pour l'espagnol L2 : Mme C. Iglesias, cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

Enseignante responsable pour l'anglais L2 : Mme C. Lemaire, candice.lemaire@u-bourgogne.fr

PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS

LICENCE DEUXIÈME ANNÉE - SEMESTRE 3

UE LANGUE - ESPAGNOL

6 ECTS

SI UE1 : COEFFICIENT 3

SI UE4 : COEFFICIENT 2

• THÈME

Volume horaire : 18hTD

Enseignante responsable : Angélique Pestaña

Descriptif du cours : Pratique de la traduction **littéraire** du français vers l'espagnol, sur extraits d'œuvres littéraires distribués en cours et à préparer à la maison chaque semaine.

Objectifs :

- consolider les compétences linguistiques
- savoir utiliser un lexique varié et approprié au texte
- maîtriser la syntaxe espagnole

Contrôle des connaissances : contrôle continu intégral : un devoir écrit à mi-semester et un devoir écrit en dernière heure de cours.

Bibliographie succincte :

Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette Éducation, 2009. (à l'exception du chapitre sur l'accentuation)

Les verbes espagnols, Bescherelle, Paris, Hatier, 1997.

• VERSION

Volume horaire : 18hTD

Enseignante responsable : Cécile IGLESIAS

Descriptif du cours : Initiation à la version classique + version moderne

Cours visant à faciliter l'accès aux textes littéraires espagnols des XVI^e-XVII^e siècles, par la pratique de la traduction en français de textes espagnols du Siècle d'Or. Les textes traduits pourront être des extraits de fiction, d'essais ou de mémoires, de traités ou même d'œuvres théâtrales, présentant un intérêt culturel, pour connaître les modes de vie et de pensée dans l'Espagne classique.

Objectifs :

- découvrir les spécificités majeures de la langue espagnole du Siècle d'Or
- consolider la pratique de la traduction dans le sens espagnol/français
- améliorer la compréhension de l'espagnol littéraire des XVI^e et XVII^e siècles
- renforcer l'expression française

Contrôle des connaissances : contrôle continu intégral (CCI) comprenant au moins deux devoirs écrits, un en milieu de semestre et un en fin de semestre)

Bibliographie succincte :

DUPONT, P., *La langue du Siècle d'Or. Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*. Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle.

+ références indiquées sur la fiche de bibliographie

• GRAMMAIRE

Volume horaire : 6hCM/12hTD

Enseignante responsable : Hélène Fretel

Descriptif du cours : Ce cours constitue un prolongement du cours de grammaire espagnole de 1^{ère} année dans lequel sera menée une analyse morphosyntaxique approfondie de la langue espagnole dans son état actuel. Les séances proposeront alternativement des

présentations théoriques (6 CM) et des études de cas (12 TD) dans différents domaines (nominal, verbal et syntaxe) dans deux perspectives : analyse de discours et approche contrastive français/espagnol.

Objectifs :

-construire un savoir précis et une analyse réflexive rigoureuse de la grammaire (élaborer une problématique qui structure l'analyse linguistique)

-maîtriser le vocabulaire descriptif de la grammaire et de la syntaxe

-identifier l'intérêt linguistique d'un fait de langue pour en proposer un commentaire explicatif (explication de la structure grammaticale en tant que telle et dans un contexte précis)

Contrôle des connaissances : contrôle continu intégral. Un examen écrit à mi-semester et un examen écrit en fin de semestre (question(s) de cours et/ou exercice(s) d'application.

Bibliographie succincte :

Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.

Camprubi, Michel, *Études fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, PUM, 2001.

Fretel, Hélène ; Oddo, Alexandra ; Oury, Stéphane, *Faits de langue en espagnol : Méthode et pratique de l'analyse linguistique*, Paris, Armand Colin, 2019 (2e éd.).

• **COMPRÉHENSION ET EXPRESSION ORALE**

Volume horaire : 18hTD

Enseignante responsable : Tamara Alvarado

Descriptif du cours : ce cours compte 12 séances d'1h30 durant lesquelles l'étudiant pratiquera aussi bien la compréhension orale de l'espagnol (à partir de supports audio et audio-visuels) que l'expression orale en espagnol (dialogue et débats entre les étudiants, échange avec l'enseignant autour de la culture hispanique).

Objectifs :

-Oser prendre la parole à l'oral en espagnol et acquérir une aisance dans l'expression. Améliorer la fluidité de l'espagnol à l'oral.

-Développer ses compétences de compréhension orale de l'espagnol (divers accents, divers contextes, divers champs lexicaux).

Contrôle des connaissances : contrôle continu intégral. Contrôle continu oral, tout au long des séances.

UE ARTS, LITTÉRATURE ET CIVILISATION - ESPAGNOL

6

SI UE2 : COEFFICIENT 3

SI UE4 : COEFFICIENT 2

• **LITTÉRATURE ESPAGNOLE**

Volume horaire : 10hCM/10hTD

Enseignante responsable : Estelle Garbay-Velázquez

Descriptif du cours : « Théâtre du Siècle d'or »

Ce cours constitue une introduction à l'étude d'œuvres littéraires du Siècle d'or espagnol, et plus particulièrement au genre théâtral. Les 10 séances de cours théorique sur le théâtre des XVI^e et XVII^e siècles (*nuevas prácticas escénicas, influencia del teatro italiano, la revolución de la Comedia Nueva, la clasificación del teatro áureo, la tragicomedia villanesca, la comedia palatina, etc.*) seront assorties de 10 séances de TD proposant des exercices pratiques et des analyses d'extraits des deux œuvres au programme, en entraînement au commentaire.

Objectifs :

-Découvrir le théâtre du Siècle d'or espagnol à travers l'étude d'œuvres de deux auteurs majeurs représentatifs de la *Comedia Nueva* : *Lope de Vega* y *Tirso de Molina*.

-Être capable de commenter en espagnol un extrait d'une des pièces de théâtre au programme, à l'écrit comme à l'oral

- Se familiariser avec la langue espagnole classique

- Identifier et commenter les diverses formes métriques utilisées au théâtre

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral consistant en un commentaire d'un extrait d'une des œuvres de théâtre du Siècle d'or au programme

Bibliographie succincte (œuvres de lecture obligatoire) :

-LOPE DE VEGA, *El perro del hortelano*, Ed. Antonio Carreño, Madrid, Edición Austral, 2010.

-TIRSO DE MOLINA (attribuido a), *El burlador de Sevilla*, Ed. Alfredo Rodríguez López-Vázquez, Madrid, Cátedra, 2016.

Des indications bibliographiques supplémentaires seront données à la rentrée.

• CIVILISATION HISPANO-AMÉRICAINNE

Volume horaire : 10hCM/10hTD

Enseignant responsable : Pierre-Paul Gregorio

Descriptif du cours : Amérique Latine, 1830-1880. De l'indépendance au néo-colonialisme.

Objectifs : Étude de l'évolution du continent, en s'appuyant sur quelques exemples précis, sur les plans politique, économique et social.

Contrôle des connaissances : un contrôle terminal écrit de 04h00.

Bibliographie succincte :

Olivier DABÈNE, *L'Amérique latine à l'époque contemporaine*, Armand Colin, 2011.

Tulio HALPERIN DONGHI, *Historia contemporánea de América Latina*, Alianza Editorial, 2008.

• CULTURE PAR L'IMAGE

Volume horaire : 10hCM/2hTD

Enseignante responsable : Estelle Garbay

Descriptif du cours : Ce cours d'1 heure hebdomadaire constitue une introduction à l'analyse picturale, grâce à un exposé des principaux concepts théoriques (classification des œuvres picturales, genres, techniques, supports, courants esthétiques) ainsi que des outils (composition, lignes, perspective, lumière, couleurs, nuances, contrastes, etc.) permettant d'approfondir le commentaire d'une œuvre picturale, quelle qu'elle soit. Le cours théorique est assorti de deux séances de TD permettant de mettre en pratique les outils théoriques à travers le commentaire de deux œuvres picturales particulières.

Objectifs :

-Découvrir la culture espagnole et hispano-américaine à travers la peinture

-Acquérir une maîtrise des techniques du commentaire d'œuvres picturales

-Être capable de commenter une œuvre picturale en espagnol à l'écrit

Contrôle des connaissances : épreuve écrite d'1h30 (examen final) consistant en deux parties : une partie théorique comportant trois ou quatre questions de cours ; une partie pratique de commentaire d'une œuvre picturale concrète en espagnol.

Bibliographie succincte :

FATÁS, Guillermo, BORRÁS, Gonzalo, *Diccionario de términos de arte y elementos de arqueología, heráldica y numística*, Madrid, Alianza Editorial, 2012.

BERTHIER, Nancy, *Lexique bilingue des arts visuels (français-espagnol)*, Paris, Ophrys, 2011.

BESSIERE, Bernard et Christiane, *La peinture espagnole. Histoire et Méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVI^e au XX^e siècle*, Paris, Éditions du Temps, 2000.

BESSIERE, Bernard et Christiane, MEGEVAND Sylvie, *La peinture hispano-américaine*, Presses Universitaires de Provence, 2021.

• THÈME

Volume horaire : 12hTD

Enseignant responsable : Mme Ayed

Descriptif du cours : En séances de travaux dirigés est visé l'approfondissement des techniques de traduction littéraire.

This course provides practice using the techniques of translating literary texts from French to English. It is important to be aware that a translation course is not supposed to be an extension of grammar classes, not simply another way of acquiring a better knowledge of English. Translation is a complicated intellectual exercise, which presupposes an excellent command of both source and target languages. We will attempt to adopt a comparative approach, thus gaining insight into the different tendencies — grammatical and stylistic — of English and French.

Bibliographie :

Bilingual dictionary: Harrap's Standard, Robert & Collins or Longman

All English dictionary: *Longman Dictionary of Contemporary English* or *Collins Cobuild English dictionary*

Vocabulary enrichment: *Webster's New Dictionary of Synonyms* and *Roget's Thesaurus*

Evaluation : Contrôle continu : 1 Devoir maison (DM) et 1 Devoir sur table (DST)

• VERSION

Volume horaire : 12hTD

Enseignant responsable : M. Bouley

Descriptif du cours : Les étudiants s'entraînent à la traduction littéraire de l'anglais vers le français à partir d'un corpus d'œuvres littéraires (romans et nouvelles principalement) des 20ème et 21ème siècles couvrant toute l'aire anglophone. Une participation active en classe et un travail personnel à la maison sont indispensables.

Bibliographie :

Brochure de textes distribuée au premier cours.

GOODENDAY, Stéphane et MORIN, Jacqueline, *Fort en version : Anglais* (Bréal, 2019).

GRELLET, Françoise. *Initiation à la version anglaise* (Hachette supérieur, 2014).

SUSSEL, Annie. *Le vocabulaire de l'anglais* (Hachette, 2013).

Évaluation : Deux contrôles continus par semestre

• LINGUISTIQUE

Volume horaire : 10hCM/10HTD

Enseignants responsables : Mme Ayed / M. Bousquet

Introduction à la phonétique et à la phonologie de l'anglais

Descriptif du cours : Ce cours se divise en un cours magistral et des séances de travaux dirigés (10 heures par semestre chacun). Sont abordées les notions de bases de la phonétique et de la phonologie de l'anglais et principalement les phonèmes des variétés standard d'anglais britannique (Received Pronunciation) et américain (General American) et l'accent de mot.

Bibliographie :

Dictionnaires de prononciation

JONES, Daniel. *Cambridge English Pronouncing Dictionary*, 18th edition, ed. P. Roach, J. Setter et J. Hartman, Cambridge University Press, 2011.

WELLS, J.C. *Longman Pronunciation Dictionary*, 3rd edition, Longman, 2008.

Manuels de phonétique et de phonologie

GIMSON, Alfred Charles & Alan CRUTTENDEN. *Gimson's Pronunciation of English*, 8th edition, Routledge, 2014.

ROACH, Peter. *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*, Cambridge University Press, 2000.

VIEL Michel, *La phonétique de l'anglais*, 5ème édition, PUF (Que sais-je ?), 1994.

Évaluation :

Session 1 : examen écrit d'une heure comportant des questions de cours et des exercices de transcription phonétique (CT).

Session 2 : oral de dix minutes comportant des questions de cours et des exercices de transcription phonétique.

• **COMPRÉHENSION ET EXPRESSION ORALE**

Volume horaire : 24HTP

Enseignant responsable : en attente

Descriptif du cours : voir brochure distribuée en début de cours.

UE ARTS, LITTÉRATURE ET CIVILISATION - ANGLAIS

6

SI UE4 : COEFFICIENT 2

SI UE2 : COEFFICIENT 3

• **HISTOIRE LITTÉRAIRE**

Volume horaire : 20hCM

Enseignants responsables : Mme Guéron / M. Niemeyer

Les ouvrages au programme sont à acheter et ont été sélectionnés en tenant compte de leur disponibilité et de leur prix ; les ouvrages figurant en bibliographie sont empruntables dans les BU (voir cotes indiquées).

Ouvrages de référence pour tous les cours :

J.A. Cuddon, *The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory*. London: Penguin, 1999. [or later editions]

Françoise Grellet, *A Handbook of Literary Terms. Introduction au vocabulaire littéraire anglais*. Paris : Hachette Supérieur, 2007 (cote 820.14 GRE F ou 428 GRE F).

— . *An Introduction to American Literature: time present and time past*. Paris : Hachette Supérieur, 2009 (cote 820-GRE).

— . *Literature in English: Anthologie des littératures anglophones*. Paris : Hachette, 2015.

Descriptif du cours : 2 CM de 10h.

CM 'American Literary History' (M. Niemeyer)

This course offers a survey of American literature from the colonial period to today. It focuses on the various literary historical periods and representative writers and works from each period.

Bibliographie :

Required Text: Grellet, Françoise. *Literature in English: Anthologie des littératures anglophones*. Paris: Hachette, 2015.

Suggested Reading:

Cunliffe, Marcus. *The Literary History of the United States*. London: Penguin, 1986.

Elliott, Emory, ed. *Columbia Literary History of the United States*. New York: Columbia U P, 1988.

Hart, James D. and Phillip Leininger, eds. *The Oxford Companion to American Literature*. Sixth Edition. Oxford: Oxford U P, 1995. [or other editions]

Pouvelle, Jean and Jean-Pierre Demarche, eds. *Guide de la littérature américaine des origines à nos jours*. Paris: Ellipses, 2008.

Evaluation : Written examination at the end of the semester (random draw [*tirage au sort*] between the two literary history courses (“genres littéraires”) of the semester.

CM Genres littéraires ‘British Literature from Shakespeare to Romanticism’ (C. Guéron)

Descriptif du cours : Ce cours magistral trace l’évolution des trois grandes formes littéraires (narration, poésie, théâtre) depuis le Moyen Âge jusqu’au début du dix-neuvième siècle. On s’attachera à souligner les éléments de continuité et de rupture, en particulier la façon dont les influences médiévale, classique et continentale s’articulent au sein des œuvres.

Evaluation: Written examination at the end of the semester (random draw [*tirage au sort*] between the two literary history courses (“genres littéraires”) of the semester.

• CIVILISATION AMÉRICAINNE

Volume horaire : 11HCM/11hTD

Enseignant responsable : M. Smith

Intitulé du cours : *US History : From the Young Republic to the End of the 19th Century*

Descriptif du cours : This class is divided into two parts. The first part is an 11 hour seminar, which provides lessons on American History and deals with the Young Republic, the Era of Good Feeling, Manifest Destiny, the Road to the Civil War, the Civil War, Reconstruction, the Gilded Age and American Imperialism. The Second part is composed of an 11 hour TD where historical documents are studied to help students understand both the seminar and use methodological tools.

Bibliographie :

- A class booklet will be provided, no books need to be bought, but there are plenty of good ones that can help and be found for free on internet or in the BS, here are a few examples:

- Norton, Beth, et al., *A People and a Nation: A History of the United States*, Editions postérieures à 2004.

- Wilson, Dilulio, *American government : institutions and policies*, Houghton Mifflin, 2006.

- <http://www.thisnation.com/index.html>, en particulier Online Textbook

- Digital History - < <http://www.digitalhistory.uh.edu> >

- <http://www.americanyawp.com/>: A Free and Online, Collaboratively Built American History Textbook

-Howard Zinn “A People’s History” (free online)

Evaluation : Contrôle terminal écrit de 3h.

• CULTURE DE L’IMAGE FIXE ET/OU ANIMÉE

Volume horaire : 12hCM

Enseignantes responsables : Mmes Wells-Lassagne/
Serée-Chaussinand

Descriptif du cours :

Ce cours magistral enseigné en anglais est divisé en deux parties : 6h consacrées à l’étude des images fixes, 6h consacrées à l’étude des images animées.

Cours consacré à l’image fixe : Ce cours vise à approfondir les compétences nécessaires à l’analyse des images fixes (principalement peinture et photographie, mais aussi dessin, gravure, illustration, affiche, etc.). Il abordera notamment les aspects techniques tels que le format et le medium, la composition et tous les éléments qui contribuent à la composition d’une image (espace et perspective, tonalité, couleur, etc.). L’ensemble des images et

documents utilisés dans le cadre de ce cours sont pris dans le monde anglophone au sens large afin d'enrichir la culture générale des étudiants dans ce domaine.

Cours consacré à l'image animée : Technique and structure in English-language film

In this class, we'll be studying the specific techniques and structures that make audiovisual storytelling possible. We'll be analyzing specific examples to practice identifying these techniques and structures; this knowledge will be particularly useful for the TD/small-group classes on visual culture in L2 and L3.

Bibliographie

Partie Image fixe (préalablement au cours, il est recommandé de parcourir les ouvrages précédés d'un astérisque dans la liste ci-dessous).

** ACTON, Mary, *Learning to Look at Paintings*, London, Routledge, 1997.

ARNOLD, Bruce, *Irish Art: A Concise History*, London, Thames and Hudson, 2005.

BERGER, John, *Ways of Seeing*, BBC Publications & Penguin Books, 1972.

** BRUCKMULLER-GENLOT, Danielle, *Peinture et civilisation britanniques : culture et représentation*, Gap, Ophrys, 1999.

GERVEREAU, Laurent, *Voir, comprendre, analyser les images*, 4^e éd., Paris, La Découverte, 2004.

GOLDEN, Reuel, *Masters of Photography*, London, Goodman Books, 2013.

** GRELLET, Françoise, *Crossing Boundaries: Histoire et culture des pays du monde anglophone*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2012.

LAURENT, Béatrice, *La peinture anglaise : histoire et méthodologie par l'analyse de tableaux du XVIII^e siècle au XX^e siècle*, Nantes, Éd. du temps, 2006.

MORLEY, Simon, *Writing on the Wall: Word and Image in Modern Art*, London, Thames and Hudson, 2003.

RUSH, Michael, *New Media in Art*, London, Thames and Hudson, 2005.

SPALDING, Frances, *British Art Since 1900*, London, Thames & Hudson, 2005.

** THIELEMANS, Veerle & WASCHEK, Matthias, *L'art américain : Identités d'une nation*, Musée du Louvre ; École nationale supérieure des beaux-arts, 2005.

VAUGHAN, William, *British Painting: The Golden Age*, London, Thames & Hudson, 1999.

Partie Image animée :

MONACO, James, *How to Read a Film: Movies, Media, and Beyond* (4th Edition), OUP, 2009.

RYAN, Michael, and Melissa Lenos, *An Introduction to Film Analysis: Technique and Meaning in Narrative Film*, Bloomsbury, 2020.

Modalités d'évaluation : CT écrit, 2h (questions de cours et analyse d'images).

UE5 COMPÉTENCES TRANSVERSALES ET ORIENTATION PROFESSIONNELLE

6 ECTS

COEFFICIENT 1

BLOC 1 : OUTILS

• OUTILS POUR L'ANALYSE DE DOCUMENTS LITTÉRAIRES (ESPAGNOL)

Volume horaire : 10hTD

Enseignante responsable : Cécile Iglesias

Descriptif du cours : Ce cours permet d'acquérir et de consolider les concepts théoriques et les outils d'analyse indispensables pour élaborer un commentaire littéraire de textes hispanophones. A partir d'exercices ciblés, on abordera en particulier les procédés littéraires,

les règles de versification, les notions de narratologie, la dynamique et les stratégies du texte de théâtre.

Objectifs :

- Acquérir la terminologie et les outils d'analyse nécessaires au commentaire littéraire
- Identifier et interpréter en contexte les figures de style d'un texte littéraire
- Assimiler le fonctionnement de la métrique espagnole
- Utiliser les instruments d'analyse adaptés en fonction du type de texte à analyser

Contrôle des connaissances : contrôle continu

Bibliographie succincte :

MARCHESE, Angelo, FORRADELLAS, Joaquín, *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona, Ariel.

PARDO, Arcadio, PARDO, Madeleine, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Nathan ("128").

TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image*, Paris, Armand Colin ("Cursus") ou :

ZUILI, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Nathan ("128").

• **INFORMATIQUE - NUMÉRIQUE**

Volume horaire : 6CM

Enseignant responsable : Bertrand TORTOCHAUX

Descriptif du cours : Ce cours est dispensé à raison d'une heure par semaine durant la deuxième partie du semestre. Le programme couvrira les sujets suivants :

- Les moteurs de recherche et les annuaires,
- Les sources de données et leur pertinence,
- Comment citer les sources correctement pour éviter le plagiat,
- Introduction aux notions de cybersécurité.

Objectifs : L'objectif de ce cours est de fournir aux étudiants une compréhension approfondie des moteurs de recherche et des annuaires, ainsi que de l'importance de la pertinence des sources de données. Les étudiants apprendront à citer correctement leurs sources pour éviter le plagiat. En outre, le cours introduira les concepts fondamentaux de la cybersécurité, afin de sensibiliser les étudiants aux bonnes pratiques en ligne.

Contrôle des connaissances : Contrôle d'assiduité

BLOC 2 : Projet personnel et/ou professionnel

(UNE OPTION AU CHOIX : entre (A1), (A2), (A3), (B) ou (C))

• **OPTION (A1) ENSEIGNEMENT / RECHERCHE – ESPAGNOL et (A2) ENSEIGNEMENT – ANGLAIS :**

Volume horaire : 36h de cours (S3 + S4) + stage de 2 à 4 jours (S4)

Responsable : Anne-Sophie BERTHIOT – INSPE département MEEF, Bâtiment Sciences Gabriel, aile sud, bureau R20B (Prépro MEF) – 03 80 39 35 99 – Anne-Sophie.Berthiot@u-bourgogne.fr ou prepro@inspe.bourgogne.fr

Descriptif du cours :

-Module professionnel au choix : - 1er degré - ou Second degré - ou CPE : 14 h TD

-Ethique et posture professionnelles : 2h CM

- Préparation de stage : 2h TD (en fin de semestre)

Les cours ont lieu les samedis matin ou parfois en semaine de 18h à 20h.

Objectifs :

Le parcours optionnel de préprofessionnalisation aux métiers de l'éducation et de la formation (Prépro MEF) s'adresse aux étudiants de licence qui envisagent une carrière dans l'enseignement, l'éducation ou la formation - en L2 (Prépro MEF1) et L3 (Prépro MEF2).

Le but est d'offrir en Prépro MEF1 des enseignements relativement généraux puis de les resserrer en Prépro MEF 2 sur des contenus plus ciblés et plus spécifiquement liés aux problématiques éducatives ou de formation.

Contrôle des connaissances : Contrôle continu + rapport de stage

Inscriptions : remplir le formulaire d'inscription en ligne avant la fin septembre 2024 (date à confirmer)

sur le site de l'INSPE : inspe.u-bourgogne.fr

lien : <https://inspe.u-bourgogne.fr/preprofessionnalisation-mef-2>

En cas de problème informatique, vous pouvez vous adresser au **bureau Prépro MEF, à Mme Anne-Sophie Berthiot** (Bâtiment Sciences Gabriel, aile Sud, bureau R20B, 03 80 39 35 99),

Attention ! Vous devez également procéder à l'inscription pédagogique auprès de votre service scolarité. Il s'agit de deux inscriptions différentes.

La reprise des cours se fera début octobre 2024.



• **OPTION (A3) RECHERCHE - ANGLAIS :**

Descriptif du cours : Ce cours constitue une introduction au monde de la recherche universitaire, à son fonctionnement institutionnel (financement, structuration, diffusion) et à ses grands enjeux. Il invitera les étudiant·e·s à réfléchir à ce qu'est la recherche, en particulier en études anglophones, et à comprendre son utilité dans le monde social. Il abordera des thématiques telles que l'éthique de la recherche, l'objectivité scientifique, le rôle du chercheur dans la cité, l'intelligence artificielle, etc. Une seconde dimension, plus méthodologique, sera introduite pour aider les étudiant·e·s à développer leurs compétences sur des tâches telles que la lecture et la synthèse d'articles scientifiques, la constitution d'une bibliographie ou la mise en place d'une veille documentaire.

Bibliographie : L'accès à une bibliographie évolutive via Plubel sera fourni au début du semestre.

Évaluation : en contrôle continu

• **OPTION (B) COMPLÉMENTS DISCIPLINAIRES :**

➤ **CULTURE ET CIVILISATION (ANGLAIS)**

Volume horaire : 12HCM

Enseignante responsable : Mme Lemaire

Intitulé du cours : *The Machine in the garden: crossed perspectives*

Descriptif du cours : L'objectif de ce cours magistral en anglais (1h hebdomadaire, sur 12 semaines) est de fournir aux étudiants se destinant à l'enseignement ou à la recherche un

bagage leur permettant d'enrichir leur culture d'anglicistes. La thématique choisie pour le cours (la relation de l'homme à la machine) est transversale afin de couvrir plusieurs époques, plusieurs supports (texte, image fixe, image animée) et les aires culturelles britannique et américaine. Les étudiants disposent d'une liste de lecture/liens de visionnage à parcourir pendant le semestre, ainsi que d'une brochure détaillée.

Bibliographie : Une bibliographie critique ainsi qu'une liste de lecture/visionnage seront distribuées en début de semestre.

Évaluation : examen écrit portant sur des questions de cours (CT)

➤ LITTÉRATURE HISPANO-AMÉRICAINNE (ESPAGNOL)

Volume horaire : 10hCM/10HTD

Enseignante responsable : Sophie Marty

Descriptif du cours : *La novela del dictador en la narrativa hispanoamericana del siglo XX*

Ce cours propose une réflexion sur le roman hispano-américain du XX^{ème} siècle, en approfondissant le lien entre littérature et société, dans un contexte politique marqué par des régimes autoritaires. Il s'agira d'explorer le sous-genre littéraire connu sous le nom de « *novela del dictador* », à partir de l'étude de textes emblématiques de ce sous-genre. Nous travaillerons ensuite l'appropriation du motif du dictateur, dans le cadre dudit « boom » de la littérature latino-américaine dans les années 1970, par l'étude d'écrivains emblématiques de ce phénomène : Gabriel García Márquez, Alejo Carpentier, Augusto Roa Bastos et Mario Vargas Llosa. Tout en se centrant sur un axe thématique précis et transversal (*la novela del dictador*) dans l'optique d'articuler une réflexion pour l'exercice du commentaire, ce cours propose une approche de grands classiques de la littérature latino-américaine, essentiels au bagage culturel des étudiants d'espagnol, et qui permettront d'aborder des esthétiques variées.

Objectifs :

- Découvrir le sous-genre de la *novela del dictador*, analyser ses caractéristiques, son évolution et les différentes approches de ce motif selon les écrivains, leurs différentes esthétiques, les périodes, les pays et le contexte socio-politique de leur écriture.

- Étudier quelques-uns des « grands classiques » de la littérature hispano-américaine du XX^o siècle permettant de consolider le bagage culturel des étudiants.

- Être capable de commenter en espagnol un extrait d'une œuvre littéraire au programme, à l'écrit comme à l'oral

Contrôle de connaissances : contrôle terminal oral consistant en un commentaire d'un extrait d'une des œuvres au programme

Bibliographie succincte :

- Gabriel GARCÍA MÁRQUEZ, *El otoño del patriarca* (1975, Colombie), Madrid, De Bolsillo, 2003.

- Jorge IBARGÜENGOITIA, *Maten al león*, (1969, Mexique), México, Joaquín Mortiz, 1994.

- Miguel Ángel ASTURIAS, *El Señor presidente* (1946, Guatemala), Madrid, Cátedra, 2002.

- Alejo CARPENTIER, *El recurso del método* (1974, Cuba), Madrid, Alianza, 2015.

- Mario VARGAS LLOSA, *La fiesta del chivo* (2000, Pérou), Madrid, De Bolsillo, 2015.

Une série d'œuvres incluant le roman obligatoire et les textes facultatifs est à votre disposition pour téléchargement sur ce lien :

https://drive.google.com/drive/folders/1nGGCP6e2yHXcK_w9X1XbLx5gLnYO33a?usp=sharing

• OPTION (C) DÉCOUVERTE D'UNE TROISIÈME LANGUE – Niveau 2 :

Choix possible entre 5 langues : allemand, italien, portugais, russe et tchèque.

Deux cours : Expression écrite (12hTD) / expression orale (12hTD).

Évaluation : Contrôle continu.

ATTENTION : Cette option ne peut être débutée en L2.

LICENCE DEUXIÈME ANNÉE - SEMESTRE 4

UE LANGUE - ESPAGNOL

6 ECTS

SI UE1 : COEFFICIENT 3

SI UE3 : COEFFICIENT 2

• THÈME

Volume horaire : 18hTD

Enseignante responsable : Angélique Pestaña

Descriptif du cours : Pratique de la traduction **littéraire** du français vers l'espagnol, sur extraits d'œuvres littéraires distribués en cours et à préparer à la maison chaque semaine.

Objectifs :

- consolider les compétences linguistiques
- savoir utiliser un lexique varié et approprié au texte
- Maîtriser la syntaxe espagnole

Contrôle des connaissances : contrôle continu intégral : un devoir écrit à mi-semester et un devoir écrit en dernière heure de cours.

Bibliographie succincte :

Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette Éducation, 2009. (à l'exception du chapitre sur l'accentuation)

Les verbes espagnols, Bescherelle, Paris, Hatier, 1997.

• VERSION

Volume horaire : 18hTD

Enseignante responsable : Cécile Iglesias

Descriptif du cours : Ce cours propose un entraînement à l'exercice de la version (traduction de l'espagnol vers le français) à partir de textes littéraires. Les séances de cours alterneront entre version classique (XVIe-XVIIIe siècle) et version moderne (XIXe-XXIe siècles). Les traductions seront systématiquement préparées à la maison.

Objectifs :

- parvenir à une compréhension fine des textes littéraires, qu'ils soient rédigés en espagnol classique ou en espagnol moderne
- consolider la pratique de la version moderne
- poursuivre l'apprentissage de la version classique initié au semestre 3
- améliorer la qualité de l'expression en langue française (précision du vocabulaire, correction de l'orthographe, de la conjugaison et de la syntaxe)

Contrôle des connaissances : contrôle continu intégral : deux devoirs écrits en milieu et fin de semestre

Bibliographie succincte : ouvrage recommandé au semestre 3 +

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Segunda edición, Madrid, Gredos, 2002

Diccionario de Autoridades, Real Academia Española [consultable en ligne]

Bescherelle, *La conjugaison pour tous*, Paris, Hatier, 2006

Bernard Sesé, Marc Zuili, *Vocabulaire essentiel de la langue espagnole classique*, Paris, Nathan, 2001

+ lexiques (Ex : *Espagnol vocabulaire essentiel*, Le Livre de Poche, 2005)

• GRAMMAIRE HISTORIQUE

Volume horaire : 10hCM/2hTD

Enseignante responsable : Isabelle Rousseau

Descriptif du cours : Phonétique et phonologie historiques du castillan

Objectifs : Maîtriser les points suivants : l'évolution phonétique contextuelle spontanée ; la phonologisation des évolutions phonétiques, les déphonologisations ; les étapes et les règles de l'évolution phonologique du latin vulgaire au castillan contemporain.

Contrôle des connaissances : contrôle continu intégral (au minimum deux évaluations)

Bibliographie succincte :

- ARIZA VIGUERA M., *Manual de fonología histórica del Español*, Madrid, Síntesis, 1990.
ARIZA M., *Fonología y fonética históricas del español*, Madrid, Arco/Libros S.A., 2012.
DARBORD B., POTTIER B., *La langue espagnole*, Paris, Nathan, 1988.
FRADEJAS RUEDA J.M., *Fonología histórica del español*, Madrid, Visor, 1997. En priorité.
LATHROP T.A., *Curso de gramática histórica española*, Barcelone, Ariel, 1989.
MENÉNDEZ PIDAL R., *Manual de Gramática histórica española*, Madrid, Espasa-Calpe 1994.
QUILIS MORALES A., *Fonética histórica y fonología diacrónica*, Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2005.

• COMPRÉHENSION ET EXPRESSION ORALE

Volume horaire : 18hTP Enseignantes responsables : Tamara Alvarado / Iria Jiménez
Descriptif du cours : ce cours compte 12 séances d'1h30 durant lesquelles l'étudiant pratiquera aussi bien la compréhension orale de l'espagnol (à partir de supports audio et audio-visuels) que l'expression orale en espagnol (dialogue et débats entre les étudiants, échange avec l'enseignant autour de la culture hispanique).

Objectifs :

-Oser prendre la parole à l'oral en espagnol et acquérir une aisance dans l'expression.
Améliorer la fluidité de l'espagnol à l'oral.

-Développer ses compétences de compréhension orale de l'espagnol (divers accents, divers contextes, divers champs lexicaux).

Contrôle des connaissances : contrôle continu intégral. Contrôle continu oral, tout au long des séances.

UE ARTS, LITTÉRATURE ET CIVILISATION- ESPAGNOL	6	SI UE2 : COEFFICIENT 3 SI UE4 : COEFFICIENT 2
-------------------------------------------------------	----------	----------------------------------------------------------------

• LITTÉRATURE HISPANO-AMÉRICAINNE

Volume horaire : 10hCM/4hTD

Enseignante responsable : Nathalie Galland

Descriptif du cours : « *Canto general* de Pablo Neruda. Epopeya del Nuevo Mundo ».

En 1950, Pablo Neruda parvenait à faire éditer au Mexique son *Canto General*, grand poème plastique, politique et épique qui célèbre la puissance tellurique et naturelle des Amériques et en embrasse l'histoire, des civilisations amérindiennes jusqu'au XX^{ème} siècle, de la geste des conquistadores aux luttes d'indépendances, toujours dans le sens d'un combat pour l'émancipation. Monument de la poésie contemporaine, ce poème en quinze chants est une oeuvre majeure qui allait marquer durablement de nombreuses générations de poètes. La lecture critique du *Canto general* sera ici l'occasion d'une traversée littéraire où seront questionnées la cosmo-poétique, la réinvention de l'épopée et la figure du poète en témoin militant ainsi que la puissance lyrique d'une langue au service d'un poème total. Les heures de TD viendront consolider la lecture de l'œuvre à partir de l'explication linéaire de certains poèmes clés et la mise en perspective des grandes problématiques du recueil dans l'optique de la dissertation.

Objectifs :

- Se confronter à/s'approprier une œuvre canonique de la littérature hispano-américaine du XX^{ème} siècle, la situer dans l'histoire littéraire et consolider ainsi un bagage culturel de spécialité ;
- Approfondir sa connaissance des thèmes et enjeux de la poétique et de la critique littéraire à partir d'une œuvre dense et paradigmatique ;
- Identifier les enjeux de l'écriture nérudivienne propre au poème long, à l'épopée, à la poésie impure dans l'héritage de la renaissance américaine ;
- Questionner les liens entre écriture poétique et représentation du réel, poésie et politique (notamment à partir de la figure et du rôle du poète comme passeur) ; lyrisme et épopée ;
- Formuler des problématiques et élaborer une réflexion articulée, en s'appuyant sur des vers, poèmes, sections, chants des ou thèmes différents tirés du *Canto general*, dans l'optique de la dissertation.

Contrôle de connaissances : contrôle terminal écrit de 4h, consistant en une dissertation ou un commentaire littéraire.

Bibliographie succincte :

Pablo Neruda, *Canto general*, ed. Enrico Mario Santí, Madrid, Cátedra-Letras hispánicas, 1992 (ou rééditions ultérieures).

FRANCO, Jean, TARROUX FOLLIN, Christiane (dir.), *Des avant-gardes à l'engagement, Residencia en la tierra et Canto general de Pablo Neruda*, Montpellier, ETILAL, 2000.

MAULPOIX, Jean-Michel, *Pour un Lyrisme critique*, Paris, José Corti, 2009.

MESCHONNIC, Henri, *Pour la Poétique*, Paris, Gallimard, 1970.

NEVES, Eugenia, *Pablo Neruda: la invención poética de la historia*, RIL Ed., 2004.

RUMEAU, Delphine, *Permanence de la poésie épique au XXe siècle, (Akmatova, Hikmet, Neruda, Césaire)*, Rennes, PURH, 2009.

_____, « Pablo Neruda, poète compagnon », *Études littéraires*, 40(2), 93–107. <https://doi.org/10.7202/037966ar>

SICARD, Alain, *El pensamiento poético de Pablo Neruda*, Madrid, Gredos, 1981.

_____, *Pablo Neruda, une utopie poétique*, Paris, Ed. Messène, 2000.

_____, « Pablo Neruda: entre lo inhabitado y la fraternidad », 1986.

SICARD, Alain et Fernando Moreno, *Diccionario del Canto general*, Paris, Ellipses, 2001.

YURKIEVICH, Saúl, *Littérature latino-américaine : traces et trajets*, Paris, Gallimard, 1988.

_____, *La moviediza modernidad*, Madrid, Taurus, 1996.

_____, « Mito e Historia: dos generadores del Canto general », 1972.

Un livret comprenant le sommaire du CM ainsi que les contenus et lectures des 10 séances, des sujets de dissertation, une anthologie de poèmes et une bibliographie plus ample sera distribuée aux étudiants au premier cours.

• CIVILISATION ESPAGNOLE

Volume horaire : 10hCM/10hTD

Enseignant responsable : Alain Bègue

Descriptif du cours : Histoire de l'Espagne du Siècle d'Or : XVIe-XVIIe

Cet enseignement aborde les aspects politiques (intérieurs et internationaux), idéologiques, économiques et sociaux de l'Espagne des Habsbourg, depuis le début du règne de son premier représentant, Charles Quint (1516), jusqu'au règne de Charles II (1700), qui voit s'éteindre, avec sa mort, la dynastie espagnole de la maison d'Autriche.

Objectifs :

- Connaître l'organisation territoriale, les institutions de la Monarchie d'Espagne ainsi que les mécanismes de consolidation de l'État moderne aux XVI^e-XVII^e siècles ;
- Comprendre les aspects politiques, idéologiques, économiques et sociaux propres à chacun des règnes de la période.

Contrôle des connaissances : CT oral (commentaire dirigé sur le modèle des entraînements faits en TD)

Bibliographie succincte :

I. Ouvrages scientifiques

- BARRIO GONZALO, M., *La sociedad en la España Moderna*, Madrid, Actas, 2002.
- ELLIOTT, John H., *La España imperial (1469-1716)*, Barcelona, Vicens Vives, 2012 [1986].
- FERNÁNDEZ ALBALADEJO, Pablo, *La crisis de la Monarquía, Historia de España vol. VII*, Madrid, Crítica-Marcial Pons, 2009.
- FLORISTÁN, A. (coord.), *Historia de España en la Edad Moderna*, Barcelona, Ariel, 2004.
- GARCÍA CÁRCEL, Ricardo, *La España Moderna (siglos XVI-XVIII)*, Madrid, 1991.
- GARCÍA CÁRCEL, Ricardo (coord.), *Historia de España. Siglos XVI y XVII: La España de los Austrias*, Madrid, Cátedra, 2003.
- LYNCH, John, *Los Austrias, 1516-1700*, Barcelona, Crítica, 2007.
- LYNCH, John, *España bajo los Austrias/2. España y América (1598-1700)*, Barcelona, Península, 1988 [1972].
- MARCOS MARTÍN, Alberto, *España en los siglos XVI, XVII y XVIII: economía y sociedad*, Barcelona, Crítica, 2000.
- MARTÍNEZ MILLÁN, José, y Manuel RIVERO RODRÍGUEZ, *Historia Moderna (siglos XVI-XIX)*, Madrid, Ariel, 2021.
- RIBOT, Luis, *La Edad Moderna (siglos XV-XVIII)*, Madrid, Marcial Pons, 2017.
- RIVERO RODRIGUEZ, Manuel, *La Monarquía de los Austrias. Historia del Imperio español*, Madrid, Alianza Editorial, 2017.
- RIVERO RODRIGUEZ, Manuel, *La España del Siglo de Oro*, Madrid, Alianza Editorial, 2023.

II. Site web

- Portail de la bibliothèque virtuelle « Miguel de Cervantes » consacré à la Monarchie espagnole : <https://www.cervantesvirtual.com/bib/historia/monarquia/>
- Diccionario Biográfico español (Académie Royale de l'Histoire, Espagne) : <https://dbe.rah.es/>
- Historia Hispánica (Académie Royale de l'Histoire, Espagne) : <https://historia-hispanica.rah.es/>

UE LANGUE – ANGLAIS	6 ECTS	SI UE3 : COEFFICIENT 2 SI UE1 : COEFFICIENT 3
----------------------------	---------------	----------------------------------------------------------------

• THÈME

Volume horaire : 12hTD

Enseignant responsable : M. Bouley

Descriptif du cours : En séances de travaux dirigés est visé l'approfondissement des techniques de traduction littéraire.

This course provides practice using the techniques of translating literary texts from French to English. It is important to be aware that a translation course is not supposed to be an extension of grammar classes, not simply another way of acquiring a better knowledge of English. Translation is a complicated intellectual exercise, which presupposes an excellent command of both source and target languages. We will attempt to adopt a comparative approach, thus

gaining insight into the different tendencies — grammatical and stylistic — of English and French.

Bibliographie :

Bilingual dictionary: Harrap's Standard, Robert & Collins or Longman

All English dictionary: *Longman Dictionary of Contemporary English* or *Collins Cobuild English dictionary*

Vocabulary enrichment: *Webster's New Dictionary of Synonyms* and *Roget's Thesaurus*

Evaluation : Contrôle continu : 1 Devoir maison (DM) et 1 Devoir sur table (DST)

• **VERSION**

Volume horaire : 12hTD

Enseignant responsable : M. Bouley

Descriptif du cours : Les étudiants s'entraînent à la traduction littéraire de l'anglais vers le français à partir d'un corpus d'œuvres littéraires (romans et nouvelles principalement) des 20ème et 21ème siècles couvrant toute l'aire anglophone. Une participation active en classe et un travail personnel à la maison sont indispensables.

Bibliographie :

Brochure de textes distribuée au premier cours.

GOODENDAY, Stéphane et MORIN, Jacqueline.

Fort en version : Anglais (Bréal, 2019).

GRELLET, Françoise. *Initiation à la version anglaise* (Hachette supérieur, 2014).

SUSSEL, Annie. *Le vocabulaire de l'anglais* (Hachette, 2013).

Evaluation : Deux contrôles continus par semestre

• **LINGUISTIQUE**

Volume horaire : 11hCM/11hTD

Enseignant responsable : en attente.

Intitulé du cours : Éléments de grammaire linguistique anglaise CM + TD

Descriptif du cours :

Ce cours propose d'explorer une sélection de points de la grammaire anglaise qui posent particulièrement problème aux francophones. Il s'agit d'un cours de grammaire linguistique car il a un double objectif pratique et fondamental. Il vise d'abord à aider l'étudiant à perfectionner son anglais, mais il ambitionne aussi de l'amener à réfléchir au fonctionnement de la langue et à l'interprétation du discours. Il débute par une réflexion sur ce qu'est « le bon anglais » et la correction grammaticale, puis les points travaillés sont les auxiliaires, la modalité, le gérondif et l'infinitif, le génitif et les constructions à plusieurs noms, et enfin les prépositions et les adverbes. Il intègre de nombreuses comparaisons avec le fonctionnement du français.

Bibliographie :

Paul Larreya et Claude Rivière, *Grammaire explicative de l'Anglais*, 4ème édition, Longman France, 2010 ou 2014

Jean-Rémi Lapaire et Wilfrid Rotgé, *Linguistique et grammaire de l'anglais*, Presses Universitaires du Mirail, 2002

Claude Rivière, *Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys, 2004

Evaluation : CT écrit d'1h, portant sur le CM et le TD

• **COMPRÉHENSION ET EXPRESSION ÉCRITE ET ORALE**

Volume horaire : 24hTP

Enseignant responsable : Mary Bouley / Lecteur

Descriptif du cours : voir brochure distribuée en début de cours.

• **LITTÉRATURE : ŒUVRE(S) (fiction/poésie)**

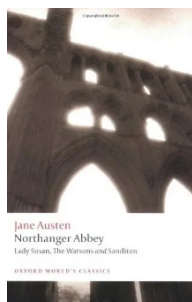
Volume horaire : 18hTD

Enseignants responsables : Mme Joseph-Vilain,
Mme Paquereau, Mme Brasme.

Descriptif du cours : Ce cours se concentrera sur l'étude du roman de Jane Austen *Northanger Abbey* et traitera notamment de la voix féminine et des conventions du gothique en lien avec le CM de littérature britannique et avec d'autres œuvres représentatives du genre.

Bibliographie : Jane Austen, *Northanger Abbey* (1818, written 1798–99), de préférence dans l'édition Oxford World's Classics, Oxford University Press, 2008.

Une brochure de textes complémentaires sera mise à disposition des étudiants.



Evaluation : CT écrit

• **CIVILISATION BRITANNIQUE OU AMÉRICAINE**

Volume horaire : 11hCM / 11hTD

Enseignantes responsables : A. Haensler, B. Coste.

• **Renforcement culturel : civilisation américaine (CM + TD)**

Intitulé du cours : *The United States from the Progressive Era to the 21st century*
(A. Haensler)

Descriptif du cours : This class focuses on the history of the United States from the early 20th century to the present day. It deals with political, social and cultural issues pertaining to each period through a (mostly) chronological approach. In the TD, students will study primary sources relating to the topics studied in the CM. They are strongly encouraged to submit essays or commentaries to receive feedback on their work before the final exam.

Bibliographie :

- BROGAN, Hugh, *The Penguin History of the USA*, Penguin
- NORTON, BETH, et al., *A People and a Nation: A History of the United States*, Editions postérieures à 2004.
- PATTERSON, James T., *Grand Expectations: The United States, 1945-1974*, Oxford University Press, 1997
- PATTERSON James T., *Restless Giant: The United States from Watergate to Bush v. Gore*, Oxford University Press, 2005
- ZINN, Howard, *A People's History of the United States*, 2003 [1980]
- <http://www.americanyawp.com/>: A Free and Online, Collaboratively Built American History Textbook

Evaluation : Examen écrit de 3 heures.

- **Renforcement culturel : civilisation britannique CM+TD**

Intitulé du cours : An Introduction to Victorian Studies (B. Coste)

Descriptif du cours : This course explores politics, economics, religion, science and technology, gender and sexualities, education, print culture, arts and entertainment, and the British Empire during the Victorian Era (1837-1901). This course will partly rely on immersive technologies.

Bibliographie :

Lecture obligatoire : Susie Steinbach, *Understanding the Victorians. Politics, culture and Society in Nineteenth-Century Britain*, Routledge, 2012. B2UFR 941.081 STE S

Lectures complémentaires : See bibliography on Plubel. Students are expected to engage in personal research and provide input to both CM and TD sessions.

Autres ouvrages recommandés : See bibliography on Plubel.

Autres conseils : Several handouts are available on Plubel on writing essays and texts commentaries. It is highly recommended that students regularly send drafts of commentaries OR essays to receive personal guidance and mentoring.

Assessment : A 3-hour written examination. All throughout the semester students can send commentaries and essays for personal assessment.

- **CULTURE DE L'IMAGE FIXE ET/OU ANIMÉE**

Volume horaire : 12hTD

Enseignantes responsables : Mmes Wells-Lassagne/
Serée-Chaussinand

Groupe de C. Serée-Chaussinand

Descriptif du cours : Le cours s'appuie sur un livret distribué en début d'année. Ce livret de cours contient une sélection d'images (peinture, photographie, illustration, cinéma, vidéo), toutes choisies dans le domaine anglophone, qui seront étudiées en cours sous la forme d'exposés confiés à chacun des étudiants du groupe. La sélection d'images permettra de couvrir certains grands thèmes : la composition, la perspective, la couleur, la pastorale, le sublime, l'art du portrait, l'art du paysage, etc.

Bibliographie :

ACTON, Mary, *Learning to Look at Paintings*, London, Routledge, 1997.

ARNOLD, Bruce, *Irish Art: A Concise History*, London, Thames and Hudson, 2005.

BERGER, John, *Ways of Seeing*, BBC Publications & Penguin Books, 1972.

BRUCKMULLER-GENLOT, Danielle, *Peinture et civilisation britanniques : culture et représentation*, Gap, Ophrys, 1999.

GERVEREAU, Laurent, *Voir, comprendre, analyser les images*, 4^e éd., Paris, La Découverte, 2004.

GOLDEN, Reuel, *Masters of Photography*, London, Goodman Books, 2013.

GRELLET, Françoise, *Crossing Boundaries: Histoire et culture des pays du monde anglophone*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2012.

LAURENT, Béatrice, *La peinture anglaise : histoire et méthodologie par l'analyse de tableaux du XVIII^e siècle au XX^e siècle*, Nantes, Éd. du temps, 2006.

MORLEY, Simon, *Writing on the Wall: Word and Image in Modern Art*, London, Thames and Hudson, 2003.

NELMES, Jill, ed., *Introduction to Film Studies*, London, Routledge, 5th edition, 2011.

RUSH, Michael, *New Media in Art*, London, Thames and Hudson, 2005.

SPALDING, Frances, *British Art Since 1900*, London, Thames & Hudson, 2005.

VAUGHAN, William, *British Painting: The Golden Age*, London, Thames & Hudson, 1999.

Webography

The website of the National Gallery of Art: <https://www.nga.gov/>

The website of the Tate: <http://www.tate.org.uk/>

The website of the National Gallery, London: <https://www.nationalgallery.org.uk/>

The website of the National Portrait Gallery, London: <https://www.npg.org.uk/>

The museum network: <http://www.museumnetworkuk.co.uk/portraits/index.html>

Google Arts and Culture: <https://www.google.com/culturalinstitute/beta/?hl=fr>

« Histoire de l'art » website: <http://www.histoiredelart.net/>

Evaluation : Contrôle continu : 1 exposé oral en cours, 1 devoir à la maison.

UE5 COMPÉTENCES TRANSVERSALES ET ORIENTATION PROFESSIONNELLE

6 ECTS

COEFFICIENT 1

BLOC 1 : OUTILS

• INFORMATIQUE - NUMÉRIQUE

Volume horaire : 12TD

Enseignant responsable : Bertrand TORTOCHAUX

Descriptif du cours : ce cours est dispensé au rythme de 2h tous les 15 jours. Il permet d'approfondir et de mettre en pratique les connaissances acquises au semestre 3. Il permettra également de développer les techniques nécessaires à la rédaction et à la mise en forme d'un mémoire de recherche sous Word (en L3) : création de tables de matières et d'index, gestion des styles, organisation des notes de bas de page...

Les étudiants se concentreront sur :

- La recherche dans les bases de données puis celles liées aux domaines des langues
- La création d'une bibliographie, (Zotero)
- L'utilisation des outils bureautiques (Word, Excel, PowerPoint).

Objectif du cours : l'objectif de ce cours est de permettre aux étudiants de mettre en pratique les notions présentées au semestre précédent. Ils apprendront à utiliser efficacement les outils de recherche et de bureautique, ainsi qu'à créer une bibliographie. L'étudiant pourra développer toutes les compétences nécessaires pour rechercher l'information, rédiger et mettre en forme un mémoire, et s'accompagner d'un support visuel lors de présentations orales.

Modalités d'évaluation : Évaluation pratique lors des TD (CC)

BLOC 2 : Projet personnel et/ou professionnel

(UNE OPTION AU CHOIX : entre (A1), (A2), (A3), (B) ou (C))

• **OPTION (A1) ENSEIGNEMENT / RECHERCHE – ESPAGNOL et (A2) ENSEIGNEMENT – ANGLAIS :**

Volume horaire : 44h de cours (S3 + S4) + stage de 2 à 4 jours (S4)

Responsable : Anne-Sophie BERTHIOT – INSPE département MEEF, Bâtiment Sciences Gabriel, aile sud, bureau R20B (Prépro MEF) – 03 80 39 35 99 – Anne-Sophie.Berthiot@u-bourgogne.fr ou prepro@inspe.bourgogne.fr

Descriptif du cours :

- STAGE : de 2 à 4 jours
- Connaître les valeurs de la république : 6 h CM
- Découvrir le métier : exigences du service public, compétences métier, connaissances du système éducatif... : 4h CM
- Connaître les publics scolaires (approche psychosociologique) : 4h CM
- Exploitation de stage : 4 h TD

Les cours ont lieu les samedis matin ou parfois en semaine de 18h à 20h.

Objectifs :

Le parcours optionnel de Préprofessionnalisation aux Métiers de l'Education et de la Formation (Prépro MEF) s'adresse aux étudiants de licence qui envisagent une carrière dans l'enseignement, l'éducation ou la formation. Il permet la découverte du monde éducatif par le biais de stages et donne des enseignements de base relatifs aux métiers de l'éducation en cohérence avec les contenus des masters enseignement. Il vise également à fournir aux étudiants une aide à la préparation aux concours de l'éducation nationale. Ce parcours s'organise sur 2 années (prépro MEF 1ère année en L2 et prépro MEF 2nde année en L3) qui comportent chacune un stage d'observation et différents modules d'enseignement liés aux problématiques éducatives et d'enseignement.

Le suivi de la prépro 2nde année (offerte en L3) nécessite d'avoir effectué la prépro 1ère année (de L2).

Contrôle des connaissances : Contrôle continu intégral (CCI) + rapport de stage

• **OPTION (A3) RECHERCHE - ANGLAIS :**

Volume horaire : 24HTD

Descriptif du cours : « Outils de recherche TD ». Ce cours poursuivra l'initiation aux outils de la recherche commencée au S3, avec une perspective cette fois plus littéraire. Nous travaillerons sur les compétences suivantes :

- Apprendre les codes de la rédaction académique et comprendre les différences de la rédaction d'un article de recherche (ou *essay*) avec la rédaction de dissertations ou de commentaires ;
- Découvrir les manuels de style type MLA ou Chicago et rédiger en respectant leurs directives ;
- Tirer profit des multiples ressources du catalogue et de la base de données de la bibliothèque universitaire;
- Établir une bibliographie sur un sujet qui sera défini individuellement par chaque étudiant-e ;
- Apprendre à rédiger des paragraphes argumentatifs, voire des *essays*, qui concilient la réflexion personnelle et l'exploitation de sources secondaires ;

- S'initier à l'expertise ou *peer review*.

Ressources numériques:

Catalogue et bases de données de la BU : <http://bu.u-bourgogne.fr/>

Chicago Manual of Style : <https://www.chicagomanualofstyle.org/home.html>

Ressources de la Modern Languages Association : <http://style.mla.org/teaching-resources/>

Purdue OWL (Online Writing Lab): https://owl.purdue.edu/owl/purdue_owl.html

Zotero : <https://www.zotero.org>

Évaluation: en contrôle continu

• **OPTION (B) COMPLÉMENTS DISCIPLINAIRES :**

➤ **HISTOIRE LITTÉRAIRE (ANGLAIS)**

Volume horaire : 20HCM

Enseignants responsables : Mmes Brasme
et Lemaire, M. Bousquet

Intitulé du CM1: “British Literary History: Prose, 19th-21st century” (Isabelle Brasme)

Descriptif du cours : This course will provide a survey of prose writing in British literature from the early 19th to the 21st century, through the formats of the novel, the short story, and the essay. We will be addressing the evolution of the status of the author, of characterisation, of narrative techniques, and of the relationship with the reader. We will focus particularly on the question of voices – those of the author, of the narrator, and of the character, but also the empowerment inherent in raising one’s voice through prose writing.

Bibliographie :

Required Reading:

A brochure of required texts will be made available on the online course.

Suggested Reading:

1. Literary works (in chronological order – feel free to read as much or as little from this list):

- Any novel by Jane Austen, e.g. *Northanger Abbey* (1818, written 1798–99); *Pride and Prejudice* (1813).
- Any novel by the Brontës, e.g. *Wuthering Heights* by Emily Brontë; *Jane Eyre* by Charlotte Brontë (1847).
- Gaskell, Elizabeth. *North and South*. 1855.
- Eliot, George. *The Mill on the Floss*. 1860.
- Any novel by Charles Dickens, e.g. *David Copperfield* (1850); *A Tale of Two Cities* (1859); *Great Expectations* (1861).
- Conrad, Joseph. *Heart of Darkness*. 1899.
- Joyce, James. *Dubliners*; *A portrait of the Artist as a Young Man*. 1916.
- Woolf, Virginia. *Mrs Dalloway*. 1925.
- Rhys, Jean. *Wide Sargasso Sea*. 1966.
- Fowles, John. *The French Lieutenant’s Woman*. 1969.
- Winterson, Jeanette. *Oranges Are Not the Only Fruit*. 1985.
- Ishiguro, Kazuo. *The Remains of the Day*. 1989.
- Barker, Pat. *Regeneration*. 1991.
- Smith, Zadie. *White Teeth*. 2000.

- McEwan, Ian. *Atonement*. 2001.
- Smith, Ali. *Summer*. 2021.

2. Critical theory:

- Bakhtine, Mikhaïl, *L'Œuvre de François Rabelais*, Paris : Gallimard, 1970.
 - Barthes, Roland, *Le Degré zéro de l'écriture suivi de Nouveaux essais critiques*, Paris : Éditions du Seuil, 1953.
 - —. *Essais critiques*. Paris: Éditions du Seuil, 1964.
 - —. *Le Plaisir du texte*. Paris: Éditions du Seuil, 1973.
 - Cohn, Dorrit. *Transparent Minds: Narrative Modes for Presenting Consciousness in Fiction*. New Jersey: Princeton University Press, 1978.
 - Genette, Gérard. *Figures III*. Paris: Seuil, 1972.
 - —. *Palimpsestes*. Paris: Seuil, 1982.
 - Jaus, Hans-Robert. *Pour une esthétique de la réception*. Paris: Gallimard, 1978.
- => Major passages from these texts will be available on the online space for the course.

* **CM2 : Poésie** (Candice Lemaire et David Bousquet)

Descriptif du cours : Ce cours magistral se déroule en dix séances d'une heure (cinq séances consacrées à la poésie américaine, puis cinq séances consacrées à la poésie post-coloniale). Il vise à consolider les connaissances des étudiants concernant le genre poétique (rappels généraux des formes poétiques et de la scansion, puis études de cas).

Bibliographie :

Une bibliographie sera distribuée en début de semestre et les poèmes étudiés seront fournis.

Evaluation :

Session 1 et session 2 : examen écrit de deux heures (CT), tirage au sort entre les deux CM.

➤ **CIVILISATION HISPANO-AMÉRICAINNE**

Volume horaire : 10hCM/4hTD

Enseignant responsable : Pierre-Paul Gregorio

Descriptif du cours : Amérique Latine, 1880-1930. L'ordre néocolonial et ses conséquences.

Objectifs : Étude de l'évolution du continent, en s'appuyant sur quelques exemples précis, sur les plans politique, économique et social.

Contrôle des connaissances : CT Commentaire

Bibliographie succincte :

Olivier DABÈNE, *L'Amérique latine à l'époque contemporaine*, Armand Colin, 2011

Tulio HALPERIN DONGHI, *Historia contemporánea de América Latina*, Alianza Editorial, 2008

• **OPTION (C) DÉCOUVERTE D'UNE TROISIÈME LANGUE – Niveau 2 :**

Choix possible entre 5 langues : allemand, italien, portugais, russe et tchèque.

Deux cours : Expression écrite (12hTD) / expression orale (12hTD).

Évaluation : Contrôle continu.

FAIRE RECONNAITRE ET VALORISER SON ENGAGEMENT ETUDIANT

Chaque étudiant peut demander à faire reconnaître et valoriser son engagement quel qu'il soit (associatif ou humanitaire, civique, citoyen, international, familial, pédagogique ou professionnel).

Pour connaître les activités ou situations pouvant rentrer dans le cadre de l'engagement étudiant, veuillez vous reporter à la [Charte de l'engagement étudiant](https://ub-link.u-bourgogne.fr/wp-content/uploads/CHAR_engagement-etudiant_pour-publication.pdf) (https://ub-link.u-bourgogne.fr/wp-content/uploads/CHAR_engagement-etudiant_pour-publication.pdf).

Comme indiqué dans celle-ci, un étudiant peut présenter au titre de la validation de l'engagement étudiant un dossier unique, faisant état de plusieurs types d'engagement (associatif, remédiation...). Il faut pour cela que 35 heures au minimum aient été accomplies dans le cadre des différentes missions d'engagement et que l'étudiant puisse se prévaloir pour chacune de l'attestation idoine.

La demande de reconnaissance de l'engagement étudiant doit intervenir **avant le 1er octobre pour le premier semestre** ou **avant le 1er février pour le second**.

La mention LLCER valorise cet engagement en attribuant à l'étudiant **3 crédits ECTS** en supplément au diplôme. Ces crédits peuvent être attribués **une fois sur le cycle licence**.

Retrouvez toutes les informations nécessaires sur :

<https://ub-link.u-bourgogne.fr/reconnaissance-de-mon-engagement#undefined>

COMPÉTENCES VISÉES PAR LA FORMATION

	MACRO-COMPÉTENCES
UE1 Langue	Macro 1 : Communiquer de façon pertinente (à l'écrit et à l'oral) en espagnol
	Macro 2 : Décrire et analyser le fonctionnement de la langue espagnole sur un plan théorique et en contexte
	Macro 3 : Traduire des documents de nature et de longueur variées (de l'espagnol vers le français ; du français vers l'espagnol)
UE2 Littérature	Macro 4 : Lire, comprendre et commenter une œuvre littéraire dans son contexte culturel
UE3 Civilisation	Macro 5 : Comprendre et analyser une aire géopolitique et culturelle dans une démarche critique
UE4 Études visuelles et culturelles	Macro 6 : Décrire, analyser et interpréter des œuvres visuelles et/ou des phénomènes culturels
UE5 Compétences transversales et orientation professionnelle	<p>BLOC 1 : Outils</p> <p>Macro 7 : S'exprimer à l'écrit et à l'oral dans une autre langue étrangère que celle de spécialité</p> <p>Macro 8 : S'exprimer de façon maîtrisée en langue française à l'écrit et à l'oral</p> <p>BLOC 2 : Projet personnel et professionnel (au choix / options)</p> <p>Macro 9 : Élaborer et construire son projet personnel et professionnel en lien avec les langues et la culture</p>

PARTIR À L'ÉTRANGER : ERASMUS / ASSISTANAT

ERASMUS +

Le programme **Erasmus +** permet aux étudiants d'effectuer un séjour d'études dans le cadre de leur cursus dans une université partenaire. **La filière LLCER Espagnol** dispose de conventions avec les universités de Santiago de Compostela, Valladolid, Zaragoza, Málaga et Valencia. Il est possible de solliciter une bourse Erasmus pour un séjour d'un semestre ou d'une année universitaire pour valider la L3 ou une année de Master REVI. Les candidatures se préparent pendant l'année précédant le séjour envisagé.

Pour toute demande d'information, contacter

Mme Iglesias : cecile.iglesias@u-bourgogne.fr.

La filière LLCER Anglais dispose de conventions avec les universités de Liverpool, Strathclyde, Edimburgh, Warwick, Birmingham, Sibiu, Oradea, Constantja, Craiova, Vienne, Mayence, Vilnius.

Pour toute demande d'information, contacter Jean Szlamowicz et Shannon Wells-Lassagne.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

<http://ub-link.u-bourgogne.fr/ma-formation/etudier-et-faire-un-stage-a-l-etranger/programme-erasmus.html>.

ASSISTANAT

Alternative différente au séjour Erasmus, le programme d'assistantat promu par **France Education** (anciennement CIEP) favorise également la mobilité de l'étudiant à l'échelle européenne (Espagne, Royaume Uni) ou mondiale (Argentine, Bolivie, Pérou, Colombie, Costa Rica, Equateur, Mexique, Pérou, Amérique du Nord). En permettant à l'étudiant d'effectuer un séjour d'une année dans un établissement d'enseignement comme assistant de langue et culture françaises, il l'invite à « se familiariser avec la langue et la civilisation du pays d'accueil » tout en apportant à l'établissement retenu, « l'authenticité de sa langue maternelle et la richesse de sa culture ». A la fois ouverture d'horizon linguistique et culturel et expérience professionnalisante, ce programme constitue un apport indéniable à un parcours universitaire en LLCER.



La prochaine campagne débutera courant janvier 2025 pour la rentrée 2025-2026.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES sur les critères d'éligibilité, les démarches administratives à entreprendre, les formalités liées au test de langue et à la composition du dossier de candidature sont disponibles sur le site France Education International (<https://www.france-education-international.fr/partir-letranger/devenir-assistant-de-langue-francaise-letranger?langue=fr>)

-auprès de Mme Garbay-Velazquez (estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr) pour les pays hispanophones ou auprès de Mme J. Rodrigues-Balbuena (Judite.Rodrigues-Balbuena@u-bourgogne.fr) pour les pays lusophones,

-auprès de Mark Niemeyer (Amérique du nord - mark.niemeyer@u-bourgogne.fr) et Jean Szlamowicz (Royaume Uni - Jean.Szlamowicz@u-bourgogne.fr) pour l'aire anglophone.

**POURSUITE D'ÉTUDES : PRÉSENTATION DES MASTERS
ET DES CONCOURS DE L'ENSEIGNEMENT
Master REVI et Masters MEEF 1er et 2nd degré
Mais aussi...**

La licence LLCER Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais/Anglais-Espagnol donne la possibilité de poursuivre ses études dans différents MASTER. Les étudiants titulaires de cette licence s'inscrivent majoritairement dans le MASTER REVI et le MASTER MEEF 2nd DEGRE, mais pas exclusivement. Voici quelques informations pour vous aider à faire votre choix. Attention, certaines mentions peuvent mettre en place des capacités d'accueil.

MASTER REVI (Recherche et Veille Documentaire Internationale)

Si vous envisagez un Doctorat (passeport pour l'enseignement supérieur), une insertion professionnelle en entreprise ou dans des services administratifs et culturels (en veille et stratégie de l'information ou dans les métiers de la culture et du tourisme) ou encore si vous désirez consolider votre formation universitaire pour aborder en pleine maîtrise les concours d'enseignement (notamment l'Agrégation), le MASTER Recherche et Veille Documentaire Internationale est pour vous.

Déclinée en deux parcours « Ingénierie de la Recherche » ou « Veille Documentaire Internationale », la formation comprend quatre semestres qui vous permettront :

- un approfondissement disciplinaire à travers des séminaires portants sur différents aspects de la culture hispanique
- une initiation à la recherche individuelle (construction et rédaction d'un projet de recherche personnel, initiation à l'exploitation des ressources en ligne, cours de méthodologie...)
- une initiation théorique et pratique à la recherche collective (participation active à des séminaires en lien avec le laboratoire Texte Image Langage, stage dans un programme de recherche à l'uB...).

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

<https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-langues-litteratures-et-civilisations-etrangees-et-regionales-LMGC247J.html>

PAGE FACEBOOK :

<https://www.facebook.com/people/Master-REVI/100042527893119/?sk=about>

RESPONSABLES DE FORMATION :

Parcours Veille : Béatrice Duchateau – Bureau R23 – beatrice.duchateau@u-bourgogne.fr

Parcours Recherche : Mélanie Joseph-Vilain – Bureau 190 – melanie.joseph-vilain@u-bourgogne.fr

Responsable REVI Espagnol : Alain Bègue – Bureau 174 – Alain.Begue@u-bourgogne.fr

MASTER MEEF 2ND DEGRÉ

Le **MASTER Métiers de l'Éducation, de l'Enseignement et de la Formation 2nd degré** conduit les étudiants au métier de **professeur des lycées et collèges**, mais aussi aux métiers de la documentation (documentaliste) ou de l'encadrement pédagogique dans les lycées et collèges (conseiller d'éducation). Ce master associe l'UFR de Langues et Communication et l'INSPE (Institut Supérieur du Professorat et de l'Éducation).

L'enseignement dispensé est à la fois disciplinaire et professionnel.

Après une année de M1, qui consolide les acquis de Licence et donne les outils didactiques et pédagogiques nécessaires à la transmission des savoirs, l'année de M2, plus professionnelle, est l'année de préparation du concours du **CAPES**.

La répartition des enseignements universitaires entend cultiver et approfondir la compétence linguistique sous toutes ses formes : les activités langagières de réception et de production tant à l'oral qu'à l'écrit, la traduction, les outils d'analyse destinés au travail sur les supports authentiques de toute nature, les compétences méthodologiques et pragmatiques mises en œuvre dans les différentes activités langagières, ainsi que la compétence culturelle, tant pour les savoirs que pour les savoir-faire.

Le partenariat avec l'INSPE garantit d'associer à ces objectifs une solide formation pratique, accompagnée d'une réflexion sur les objectifs et les méthodes de l'enseignement des langues, dans un objectif de synergie entre formation universitaire et formation préprofessionnelle. Il s'agit d'initier l'étudiant à la didactique, à la recherche et à une meilleure connaissance du monde professionnel dans lequel il va évoluer.

STAGES

En **Master 1** : Deux périodes (2 semaines au S1, 4 semaines au S2) de stages d'observation et de pratique accompagnée (obligatoires) se déroulent au sein d'établissements d'enseignement secondaire (collèges, lycées). Dans la mesure du possible, l'un aura lieu en collège et l'autre en lycée.

En **Master 2** : La formation est organisée en alternance avec un stage (sur 2 jours par semaine), soit en responsabilité, soit en pratique accompagnée (avec contrat de travail sur un temps de service correspondant à un tiers de l'obligation réglementaire de service).

Au printemps 2024, un projet de réforme de la formation des enseignants prévoit de rendre dès 2024-25 le nouveau CAPES accessible en fin de L3, le concours ouvrant sur un nouveau Master « Métiers de l'Enseignement et de l'Éducation » avec des stages rémunérés en M1 et M2.

EN L'ABSENCE, À CE JOUR, D'INFORMATIONS FIABLES ET DÉTAILLÉES SUR CE PROJET DE RÉFORME NOUS VOUS INVITONS À CONSULTER LE SITE DU GOUVERNEMENT : <https://www.devenirenseignant.gouv.fr>

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

<http://langues-communication.u-bourgogne.fr>

<https://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html>

http://espe.u-bourgogne.fr/index.php?option=com_content&view=article&id=408&Itemid=396

RESPONSABLES DE FORMATION :

Pour l'espagnol :

UFR : Bénédicte Brémard : benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

INSPE : Elsa Lang Ripert : elsa.ripert@u-bourgogne.fr

Pour l'anglais :

UFR : Célia Schneebeli : celia.schneebeli@u-bourgogne.fr

INSPE : M1 Frédérique Lamblot : frederique.lamblot@u-bourgogne.fr / M2 Pauline Papa : pauline.papa@u-bourgogne.fr

MASTER MEEF 1ER DEGRÉ

Le **MASTER Métiers de l'Éducation, de l'Enseignement et de la Formation 1er degré** conduit les étudiants au métier de **professeur des écoles**.

Les étudiants apprennent à encadrer une classe de maternelle ou d'élémentaire. L'année de M1 permet également aux étudiants de se préparer aux épreuves écrites et orales du concours, qu'ils présentent en fin de M1. Les lauréats qui valident leur M1 intègrent le M2 en tant que fonctionnaires stagiaires. Ils effectuent un stage en responsabilité, en établissement, équivalent à un mi-temps et rémunéré.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

<http://www.u-bourgogne-formation.fr/-Metiers-de-l-Education-et-de-l-1647-.html>

RESPONSABLE DU DIPLÔME :

Lucie Corbin : lucie.corbin@espe.u-bourgogne.fr

LES CONCOURS pour DEVENIR ENSEIGNANT

-EN L'ABSENCE, À CE JOUR, D'INFORMATIONS FIABLES SUR LE PROJET DE RÉFORME DES CONCOURS NOUS VOUS INVITONS À CONSULTER LE SITE DU GOUVERNEMENT : <https://www.devenirenseignant.gouv.fr>

MAIS AUSSI...

MASTER MEEF – ENCADREMENT EDUCATIF (CPE)

-EN L'ABSENCE, À CE JOUR, D'INFORMATIONS FIABLES SUR LE PROJET DE RÉFORME DES CONCOURS NOUS VOUS INVITONS À CONSULTER LE SITE DU GOUVERNEMENT : <https://www.devenirenseignant.gouv.fr>

MASTER FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ET AIRES LINGUISTIQUES (FLEAL)

Ce Master mention Sciences du langage est principalement destinée aux candidats désireux d'acquérir des connaissances en matière de linguistique française et comparée et de se perfectionner dans les techniques d'enseignement du français. Elle peut déboucher sur divers postes d'enseignant de français en France et dans le monde, de concepteur de produits de formation en langue française, de programmeur d'activités culturelles, etc.

Scolarité : scolmaster.ead@u-bourgogne.fr

INFORMATIONS :

<https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-sciences-du-langage-enseignement-a-distance-LNEJ1NCW/francais-langue-etrangere-et-aires-linguistiques-LNEJ53AL.html>

MASTER TRADUCTION ET INTERPRÉTATION (PARCOURS T2M ET TA2M)

Les parcours « Traduction multimédia » (T2M) et « Traduction et accessibilité multimédia » (TA2M) du Master « Traduction et interprétation » proposés à l'Université de Bourgogne sont spécialisés dans la traduction et l'accessibilité de supports multimodaux, audiovisuels et numériques.

Les deux formations proposent par ailleurs un socle de compétences solide en traduction spécialisée écrite et dans d'autres domaines clés des industries de la langue, telles que la rédaction technique, la terminologie, la gestion de corpus et de données multilingues ou encore la gestion de sites internet.

La formation T2M est trilingue (français - anglais + allemand, espagnol ou italien) ; la formation TA2M est bilingue (français - anglais) et se focalise davantage sur l'accessibilité et la communication sans barrières, avec des modules spécifiques portant sur la traduction et la rédaction en langue simplifiée (dite « facile à lire et à comprendre » ou FALC), sur l'accessibilité audiovisuelle et sur l'accessibilité aux sites internet, applications, jeux et autres productions numériques.

La formation T2M est labellisée EMT (Master européen en traduction) par la Commission européenne et propose notamment un programme de double diplôme avec l'Universitat de Valencia en Espagne dans le cadre de l'alliance FORTHEM.

Plus d'informations : <https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-traduction-et-interpretation-LMGC24IY.html>

MASTER LEACA

Le Master LEACA permet aux étudiants de se positionner en tant que futurs professionnels des secteurs de l'agroalimentaire et de la gastronomie à l'international. Ils auront toutes les compétences nécessaires pour travailler dans les domaines du commerce international, du marketing et, dans une moindre mesure, de la communication. Grâce à des stages à l'étranger d'une durée de 4 à 6 mois, ainsi que la possibilité de suivre la deuxième année en alternance, les titulaires du Master LEACA auront bénéficié d'une formation professionnalisante, théorique et pratique, très recherchée sur le marché du travail. Par ailleurs, les compétences en recherche et développement acquises pendant leur parcours leur permettront de poursuivre, s'ils le souhaitent, leurs études en Doctorat. Les diplômés du Master LEACA se destinent principalement à occuper des postes dans les secteurs de l'agroalimentaire et de la gastronomie à l'international, en particulier dans les domaines du commerce, du marketing et, dans une moindre mesure, de la communication : attaché ou directeur commercial, chargé d'expansion commerciale, responsable des achats, technico-commercial, attaché ou responsable import-export, agent de transit, commercial export, responsable e-commerce, assistant ou responsable marketing, sales manager, chef de secteur, chargé de communication.

Plus d'informations : <https://leaca.u-bourgogne.fr>

D'autres masters en Lettres, Sciences du langage, Science de l'éducation ou autres pourraient également vous intéresser. Pour plus d'informations : <http://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html>

SIGLO XXI

L'association *Siglo XXI* regroupe des enseignants et des étudiants de l'Université de Bourgogne et a pour objet la promotion de la culture hispanique et le dialogue interculturel. Elle organise notamment un ciné-club hispanique mensuel, des rencontres avec des créateurs (écrivains, cinéastes, musiciens, plasticiens) et des conférences, et soutient d'autres manifestations (théâtre, concerts) et initiatives. Les nouveaux étudiants sont vivement encouragés à rejoindre l'association et à prendre une part active à ses activités. Par ailleurs, ils sont invités à suivre la page Facebook de Siglo XXI, qui se fait le relais de l'actualité hispanique.

PAGE FACEBOOK :

<https://www.facebook.com/Siglo-XXI-800112830059849/>

POUR ADHÉRER :

S'adresser à :

Cécile Iglesias (Secrétaire de l'Association) : cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

ou Laureano Montero (Trésorier de l'Association) : laureano.montero@u-bourgogne.fr

Le montant de l'adhésion s'élève à 5 euros pour les étudiants de moins de 26 ans (10 euros pour les autres).

HISPANÍSTICA XX

L'Association *Hispanística XX* regroupe une soixantaine de chercheurs français et étrangers dont les projets scientifiques portent sur la culture hispanique contemporaine (littérature, civilisation, image fixe, cinéma, linguistique). Elle organise tous les deux ans un colloque international auxquels participent d'éminents spécialistes de la question comme de jeunes chercheurs (doctorants). Elle publie chaque année un ouvrage thématique. Le prochain colloque aura lieu en novembre 2025.

PAGE FACEBOOK :

<https://fr-fr.facebook.com/HispanisticaXX/>

SITE HXX :

<https://hispanistica.hypotheses.org/>

PUBLICATIONS :

<http://til.u-bourgogne.fr/publications/hispanistica-xx.html>

POUR ADHÉRER :

S'adresser à :

Judite Rodrigues-Balbuena (Trésorière de l'Association) : judite.rodriques-balbuena@u-bourgogne.fr

LES BIBLIOTHÈQUES UNIVERSITAIRES

Les ressources concernant l'espagnol et l'anglais se situent essentiellement dans deux bâtiments : la **BU DROIT-LETTRES** (3, esplanade Érasme) et la **B2UFR** (RDC-Bâtiment extension Lettres).

Les **horaires d'ouverture** sont consultables à l'adresse : <http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/horaires.aspx>.

L'inscription : Votre carte multiservices est votre carte de lecteur. Vous êtes donc automatiquement inscrit dans les bibliothèques de l'uB.

Les personnels des bibliothèques sont à votre disposition pour vous aider dans vos recherches et répondre à vos questions. Des postes informatiques permettent la consultation des catalogues (<http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/catalogues-de-bibliotheques.aspx>).

L'uB est abonnée à des **ressources numériques en ligne** (<http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/toutes-les-ressources-numeriques.aspx>). Vous pouvez y accéder à partir d'un poste informatique du campus ou via votre ENT.

Étudiants en première année : Lors de votre premier semestre, vous assisterez à un cours de recherche documentaire. Ce cours sera l'occasion de répondre à vos questions.

B2UFR : PLAN DE LA SALLE DE LECTURE LETTRES / LANGUES (1er étage)



QUELQUES REPERES POUR TROUVER DES INFORMATIONS CONCERNANT VOTRE DISCIPLINE

Les côtes de la B2UFR et de la BU Droit-Lettres sont les mêmes. Les indices Dewey spécifiques aux langues et littératures sont les suivants :

- 400 à 419, 440, 470, 480 Linguistique générale, Linguistique française, Latin et Grec
- 418, 420, 430, 450, 460, 490 Linguistique comparée, Linguistiques anglaise, allemande, italienne, espagnole, et d'autres pays
- 800, 840, 870, 880 Littérature générale et comparée, Littératures française, latine et

grecque

- 810, 820, 830, 850, 860, 890 Littératures américaine, anglaise, allemande, italienne, espagnole et d'autres pays

Les indices spécifiques pour l'espagnol sont les **46X** pour l'étude de la langue et les **86X** pour l'étude de la littérature.

46X Langues espagnole et portugaise :

- 460 Ouvrages généraux
- 460.7 Concours, prépa. CAPES, sc. Po. en espagnol culture générale
- 460.9 Apprentissage de la langue par la connaissance de l'histoire, géo, culture générale, etc.
- 461.1 Systèmes d'écriture, ponctuation
- 461.5 Phonologie, phonétique, prononciation
- 461.6 Métrique espagnole
- 462 Etymologie
- 463 Dictionnaires
- 465 Grammaire
- 465.56 Conjugaison - verbes espagnol
- 467 Variantes historiques, géographiques, modernes (argot)
 - 467.02 Espagnol classique
 - 467.09 Argot
 - 467.9 Amérique latine
- 468 Linguistique appliquée
 - Synonymes, analogies et antonymes dico. espagnol
 - Proverbes dico.
 - 468.02 Thèmes, versions espagnol
 - 468.07 Méthode langue espagnol (débutants)
 - 468.076 DELE..., Diplômes d'espagnol
- 468.1 Vocabulaire espagnol
- 468.2 Presse, vocabulaire thématique espagnol
- 468.3 Oral, conversations et expressions espagnol
- 469 Portugais
 - 469.3 Dictionnaires
 - 469.5 Grammaire, conjugaison
 - 469.8 Méthode langue oral, conversation, thème, version

86X Littératures espagnole et portugaise :

- 860 Généralités
- 860.16 Bibliographies
- 860.3 Dictionnaires de littérature
- 860.7 Etude, enseignement
- 860.8 Anthologies
- 860.9 Histoire de la littérature espagnole :
 - 860.900 1 Origines-1369
 - 860.900 2 1369-1516
 - 860.900 3 1516-1700
 - 860.900 4 XVIIIe s.
 - 860.900 5 XIXe s.
 - 860.900 6 XXe s.
 - 860.900 7 XXIe s.

860.93	Thèmes particuliers		
861	Poésie		Table des périodes (Espagne)
862	Théâtre, littérature dramatique	.1	Origines-1369
863	Fiction	.2	1369-1516
864	Essais	.3	1516-1700
865	Discours	.4	XVIIIe s.
866	Correspondance	.5	XIXe s.
867	Humour, satire	.6	XXe s.
868	Textes divers	.7	XXIe s.
869	Litt. portugaise, brésilienne		

Les indices spécifiques pour l'anglais sont les **42X** pour l'étude de la langue, les **81X** pour l'étude de la littérature américaine de langue anglaise (Canada compris) et les **82X** pour la littérature anglaise (Pays du Commonwealth compris).

42X Langue anglaise

420	Ouvrages généraux		
420.7	Concours, enseignement		
420.9	Aspects historiques		
421	Systèmes d'écriture, ponctuation		
421.5	Phonologie, phonétique		
421.52	Prononciation		
422	Etymologie		
423	Dictionnaires		
423.1	Dictionnaires spécialisés, synonymes etc.		
425	Grammaire, exercices		
425.56	Les verbes		
427	Variantes historiques, géographiques, modernes (moyen anglais, argot)		
427.02	Moyen-anglais		
427.09	Argot		
427.973	USA, américanisme		
427.993	Nouvelle-Zélande		
428	Linguistique appliquée		
428.02	Traduction, Thème, version		
428.07	Méthode de langue anglais		
428.076	TOEFL, TOEIC, GMAT IELTS... Diplômes d'anglais		
428.1	Vocabulaire Faux amis anglais		
428.2	Presse, actualité + business, économie		
428.3	Oral conversations anglais		
429	Vieil anglais		

81X Littérature américaine de langue anglaise (Canada compris) :

810	Généralités litt. Américaine		
810.3	Dico. litt. Américaine		
810.5	Etude, enseignements		
810.8	Anthologie		
810.9	Histoire littérature américaine :		
810.900 1	1607-1776		
810.900 2	1779-1830		
810.900 3	1830-1861		

810.900 4	1861-1900	
810.900 5	XXe s.	
810.900 6	XXIe s.	
810.93	Thèmes étudiés dans la litt. + 3 lettres/auteur du livre	
811	Poésie	// Table des périodes (USA)
812	Théâtre, littérature dramatique	.1 1607-1776
813	Fiction	.2 1776-1830
814	Essais	.3 1830-1861
815	Discours	.4 1861-1900
816	Correspondance	.5 XXe s.
817	Humour, satire	.6 XXIe s.
818	Textes divers	

82X Littérature anglaise :

820.1 Théorie litt.

820.14 Analyse litt.

820.16 Bibliographie

820.3 Dico. Litt.

820.7 Etude, enseignements

820.8 Anthologie

820.9 Histoire littérature anglaise :

820.900 1 1066-1400

820.900 2 1400-1558 →XVe s.

820.900 3 1558-1625 →XVIe s.

820.900 4 1625-1702 →XVIIe s.

820.900 5 1702-1745 →XVIIIe s.

820.900 6 1745-1800 →XVIIIe s.

820.900 7 1800-1837 →XIXe s.

820.900 8 1837-1900 →XIXe s.

820.900 9 XXe s.

820.900 92 XXIe s.

820.93 étude littéraire par thèmes : femmes, voyages, etc.

821	Poésie	// Table des périodes (GB)
822	Théâtre, littérature dramatique	.1 1066-1400
823	Fiction	.2 1400-1558 →XVe s.
824	Essais	.3 1558-1625 →XVIe s.
825	Discours	.4 1625-1702 →XVIIe s.
826	Correspondance	.5 1702-1745 →XVIIIe s.
827	Humour, satire	.7 1800-1837 →XIXe s.
828	Textes divers	.8 1837-1900 →XIXe s.
829	Vieil anglais	.9 XXe s.
		.92 XXIe s.

823.993 3 Nouvelle-Zélande

823.993 4 Australie

823.993 5 Inde

823.993 6 Afrique du sud

ENT ET SERVICES NUMÉRIQUES

De nombreuses possibilités d'accès aux ressources numériques existent au sein des différents sites universitaires de l'uB : l'ENT (mon espace numérique à l'uB), la plateforme PLUBEL (pour l'enseignement en ligne), des salles informatiques en libre accès ainsi que des espaces WIFI (connexion wifi possible sur tout le campus et dans tous les bâtiments de l'uB).

INFORMATIONS : <http://ub-link.u-bourgogne.fr/ma-formation/mes-services-en-ligne.html>

UTILISATION DE L'ENT

L'Espace Numérique de Travail (ENT) est le point d'entrée unique pour accéder à ces services. L'ENT vous permet, à partir d'un navigateur Internet, d'accéder à un bouquet de services et à des informations personnelles, depuis n'importe quel lieu et à n'importe quel moment.

Accessible à l'adresse <http://ent.u-bourgogne.fr>, cet espace de travail vous propose :

- ❖ **Un accès à votre messagerie électronique** : Dès votre inscription à l'Université vous disposez d'une adresse de courrier électronique prenom_nom@etu.u-bourgogne.fr.
- ❖ **Les avantages de la messagerie étudiante** :
 - ❖ faciliter la communication avec l'Université : différents services de l'uB pourront vous contacter par courriel, et toute communication avec les enseignants et avec les secrétariats s'effectueront par ce moyen.
 - ❖ valoriser vos communications avec « l'extérieur » : vous bénéficiez d'une adresse « professionnelle » qui joue le rôle d'une carte de visite sérieuse.
- ❖ **De Gérer vos signets** :
 - Un onglet « Scolarité »** :
 - consulter votre dossier administratif, vos informations personnelles
 - télécharger et imprimer votre certificat de scolarité
 - Un onglet « Documentation »** :
 - accéder aux catalogues du Service Commun de Documentation (SCD)
 - consultation en ligne des ressources numériques mises à votre disposition par le SCD
 - Un onglet « Mes cours »** :
 - découvrir la plate-forme d'enseignement mise en œuvre par la Passerelle qui propose des supports de cours élaborés par vos enseignants
 - Un onglet « Aide »**
 - assistance informatique, mode d'emploi de l'ENT

Seule l'adresse prenom_nom@etu.u-bourgogne.fr sera utilisée pour communiquer avec vous (changements de salle, absence d'un enseignant...). Il est donc impératif que vous activiez votre compte

LES AUTRES SERVICES NUMÉRIQUES

Inscrit à l'uB, vous bénéficiez d'un **accès personnel et sécurisé aux 1500 ordinateurs des salles libre-service**. Vous y retrouverez un environnement individuel tirant parti des ressources centrales et locales. Ces salles se répartissent dans les différents bâtiments du campus et présentent des conditions d'accès spécifiques.

Les espaces WIFI : Une connexion wifi est possible sur tous les campus et dans tous les bâtiments de l'uB. Pour savoir comment et où se connecter en wifi à l'uB consulter : <http://psiun.u-bourgogne.fr/services-numeriques/acces-wifi.html>

<p style="text-align: center;">LE SERVICE DES ETUDIANTS BOURSIERS DES UFR LANGUES ET COMMUNICATION, LETTRES ET SCIENCES HUMAINES</p>

Ce service, interface entre les étudiants des UFR littéraires et le Crous de Dijon (gestionnaire des boursiers sur critères sociaux et d'un service d'assistantes sociales), **reçoit les étudiants, les écoute et les oriente :**

- dans leur démarche de demande d'aides sociales
- dans leur besoin de trouver une écoute et une aide à leurs problèmes d'ordre familial, personnel de santé, financier...

Le service des étudiants boursiers a également pour **mission de rendre compte au Crous de l'assiduité des étudiants**, condition sine qua non pour percevoir une bourse sur critères sociaux.

Les demandes de bourses

Les dossiers de demandes se font sur le site internet du CROUS de Dijon (www.crous-dijon.fr) entre janvier et mai de chaque année ; déjà boursier, le dossier est à renouveler tous les ans. Il est impératif pour les étudiants de respecter ces délais, les dossiers tardifs ne permettant pas aux étudiants d'obtenir une notification de bourses dans les temps pour bénéficier au moment de leur inscription, d'une dispense de paiement des droits de scolarité. Le cas échéant, les étudiants concernés peuvent demander le remboursement des frais de scolarité avancés au moment de leur inscription dans le cadre d'un calendrier arrêté chaque année par l'agent comptable de l'université de Bourgogne.

Les obligations des étudiants boursiers

Les étudiants boursiers doivent obligatoirement être assidus aux cours et examens (contrôles continus et terminaux) durant l'année universitaire. La non assiduité constatée oblige l'étudiant à rembourser les mensualités déjà perçues (en totalité ou partiellement selon les cas).

Absence liée à une maladie

Toute absence doit être justifiée. Les étudiants rencontrant des problèmes de santé au cours de l'année universitaire doivent faire une « demande de congé de bourse » au-delà de 15 jours d'absence. Ce document est à retirer au :

**Service des Etudiants Boursiers
Bureau 154
4 Boulevard Gabriel
21000 DIJON**

VOS AUTRES INTERLOCUTEURS

ORIENTATION, INSERTION OU BESOIN DE DOCUMENTATION SUR LES FILIERES, LES METIERS

Pôle Formation et Vie Universitaire Maison de l'Université, 9 Esplanade Erasme - Dijon
Tél : 03 80 39 39 80 Mail : pole.formation@u-bourgogne.fr

Horaires :

Accueil du Pôle : Du lundi au jeudi de 9h à 18h. Le vendredi de 10h à 18h

Espace Conseil : Lundi de 14h à 17h. Du mardi au jeudi de 10h à 12h et de 14h à 17h.
Vendredi de 10h à 12h et de 14h à 15h

Rendez-vous avec des conseillères d'orientation – psychologues : Lundi et mardi de 13h à 18h
Mercredi et jeudi de 9h à 12h et de 13h à 18h

SANTE, LOGEMENT ET VIE QUOTIDIENNE (CPSU ET CROUS)

- **Me soigner** : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/me-soigner>

Centre de Prévention et de santé universitaire (CPSU)

Tél. : 03 80 39 51 53

6a, rue du Recteur Marcel Bouchard - Dijon

Contact : medecine-preventive@u-bourgogne.fr

- **Me loger** : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/me-loger-me-restaurer>

- **Financer mes études** : <http://ub-link.u-bourgogne.fr/financer-mes-etudes.html>

Le **CROUS** de Dijon vous accueille :

A DIJON

Accueil étudiant (DSE, service social, emploi...)

6b rue Recteur Marcel Bouchard – 21000 Dijon

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 16h30

Accueil logement

Pavillon Bossuet – Résidence Montmuzard

8 avenue Alain Savary – 21000 Dijon

Ouvert 24h/24 et 7j/7

INFORMATIONS : <https://www.crous-bfc.fr/contacts/>

ACCOMPAGNEMENT HANDICAP

Pôle Formation et Vie Universitaire – Service aux Étudiants

Maison de l'Université Esplanade Érasme

Téléphone : 03-80-39-69-49

Mail : mission.handicap@u-bourgogne.fr

Ouvert du lundi au vendredi de 09h à 12h15 et de 13h45 à 17h

INFORMATIONS : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/etudiant-handicape>

LE CENTRE DE SOLIDARITÉ

Si vous êtes étudiant(e) de l'uB en situation de précarité, si vous avez des difficultés, vous pouvez trouver de l'aide au Centre de Solidarité (titres de transports, accès au logement, vêtements, couvertures, matériel informatique, recherche de jobs étudiants, démarches administratives, titres de séjour...).

Contact UFR : Matthieu Boillereau – Bureau 166A ; **Contact uB** : accueil.solidarite@u-bourgogne.fr – Maison de l'étudiant – R01 Esplanade Erasme (à côté de l'atheneum)

Tél. : 07 64 74 05 37

INFORMATIONS : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/commission-solidarite>

Horaires : Lundi de 12h à 16h et de 18h à 21h ; Mardi de 12h à 17h

Mercredi de 14h à 17h ; Jeudi de 12h à 15h et de 18h à 21h ; Vendredi de 12h à 15h

SPORT ET CULTURE

- **SPORT (SUAPS)** : Vous trouverez sur le site des informations sur la pratique sportive à l'uB. Le SUAPS propose plus de 50 activités sportives gratuites.

INFORMATIONS : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/faire-du-sport>

- **CULTURE** : Pour connaître l'offre culturelle de l'uB. Consultez : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/sortir#undefined>

QUELQUES LIENS UTILES POUR DÉCOUVRIR PLUBEL ET TEAMS

❖ Se connecter à la Plateforme Plubel

Depuis un navigateur web, taper l'adresse suivante : <https://plubel-prod.u-bourgogne.fr>

Cliquer sur le premier lien, « Je suis Enseignant ou Etudiant de l'UB »

Saisir les **identifiant** et **mot de passe** de votre ENT (Environnement Numérique de Travail).

❖ Autre accès possible, via l'ENT (<https://ent.u-bourgogne.fr>)

Cliquer sur le premier lien, « Je suis Enseignant ou Etudiant de l'UB »

Saisir les **identifiant** et **mot de passe** de votre ENT (Environnement Numérique de Travail).

Choisir Pédagogie Numérique > Plateforme d'enseignement en ligne Plubel > Accès Pour tous les cours créés après le 1er septembre 2019

❖ Une fois sur la plateforme...

Dans **Tableau de bord** (colonne de gauche) :

Mes cours

Mon espace office 365 (Teams)

Colonne de droite : **Service aux étudiants**

Tutoriels d'accompagnement :

Présentation vidéo de la plateforme,

Connexion à la plateforme et à l'environnement de cours

Tuto – Utilisation dépôt Fichier etu

Contact damien.paillot@u-bourgogne.fr

❖ OFFICE 365 & TEAMS

Liens pour installer Office 365 <https://ub-link.u-bourgogne.fr/mes-services-etudiants/teams-et-office-365-gratuits-pour-les-etudiants-de-lub.html>

ENT Mode d'emploi : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/wp-content/uploads/2015/07/ENT-mode-demploi.pdf>

Éléments intéressants pour activer sa messagerie, savoir quoi faire en cas de perte de login...
<https://ead.u-bourgogne.fr/teams/teams-etudiant.html>

Comment s'inscrire dans l'ENT ?

- se munir de son numéro étudiant
- se rendre sur le site : <http://ent.u-bourgogne.fr>
- aller sur « mon compte », choisir « étudiant » et « activer son compte » puis suivre la procédure

Attention : conserver précieusement vos identifiants (le mot de passe est différent de celui de Teams).

LISTE DES PRINCIPAUX SIGLES UTILISES DANS LES DOCUMENTS OFFICIELS

ABI : absence injustifiée
ABJ : absence justifiée
ADM : admis
AJ : ajourné
AJAC : ajourné mais autorisé à composer dans l'année supérieure
AJPA : ajourné mais potentiellement AJAC
C2i : certificat Informatique et Internet
CA : conseil d'administration
CAC : conseil académique
CC : contrôle continu
CCI : contrôle continu intégral
CFVU : Commission de la formation et de la vie universitaire
CLES : certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur
CFOAD : centre de formation ouverte et à distance
CM : cours magistral
CT : contrôle terminal
D : doctorat
DEF : défaillant
ECTS : *european credits transfer system*
ENT : Espace Numérique de Travail
ER : Enseignement Recherche
FLE : Français Langue Étrangère
L : licence
LLCER : Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales
LEA : Langues Étrangères Appliquées
LVA : Langue Vivante Approfondissement
LVI : Langue Vivante Initiation
M : master
M3C : modalités de contrôle des connaissances et des compétences
TD : travaux dirigés
TP : travaux pratiques
UE : unité d'enseignement
U.F.R. : Unité de Formation et de Recherche (le Département d'espagnol est une composante de l'U.F.R. de Langues et Communication).
VA : validation d'acquis
VAE : validation des acquis de l'expérience
VAP : validation des acquis professionnels

Bon travail.